# Нил Саймон

**СЛУХИ**

*фарс в двух действиях*

*перевод с английского Валентина Хитрово-Шмырова*

Действующие лица

Крис Горман

Кен Горман

Клэр Ганц

Ленни Ганц

Эрни Кьюзак

Куки Кьюзак

Гленн Купер

Кэсси Купер

Полицейский Велч

Женщина-полицейский Падни

**Действие первое**

*Большой, прекрасно отреставрированный дом викторианской эпохи в Сниден Лендинг, Нью-Йорк, в сорока минутах езды от горо­да. Внешне он выглядит старым и аляпова­тым, зато внутри он отделан в современном стиле. Преобладающий цвет отделки белый. Все в доме сверкает чистотой.*

*В глубине сцены, справа, входная дверь, ведущая в открытый вестибюль. Справа от двери дамский туалет. К вестибюлю примы­кает большая и удобная гостиная. Мебель в гостиной можно разделить на две группы. С правой стороны сцены стоят кресло на дво­их и два стула. Между креслом и дверью в дамскую комнату стоит стол, на нем с длинным проводом телефон. В центре сцены стоит диван и кофейный столик. К группе мебели, стоящей слева, относятся два сту­ла. Стена слева представляет собой зерка­ло в изысканно отделанной раме. У задней стены шикарный застекленный шкаф, в кото­ром устроен ломящийся от напитков бар, и установлена стереосистема. Между задней и левой стенами находится дверь в подвал. В гостиной находится ведущая наверх изогну­тая лестница. Она кончается лестничной площадкой и двумя дверьми спален. Лест­ничная площадка ограничена перилами. В левой части лестничной площадки находится сводчатый проход в коридор и другие спальни. Балкон перед сводчатым проходом образует выступ, который можно использо­вать во время спектакля.*

*В левой части гостиной находится двойная дверь, ведущая в столовую и затем в кух­ню.*

*Расположенное над входной дверью огромное окно выходит на засаженный деревьями зад­ний двор. Широкое окно с правой стороны сцены выходит во двор и на подъездную ал­лею. По ходу пьесы окно освещается фарами подъезжающих автомобилей. Приятный май­ский вечер, около половины девятого вече­ра. КРИС ГОРМАН, привлекательная женщина лет тридцати пяти, грызя ногти, нервно расхаживает взад-вперед и поглядывает на свои часы. На ней элегантное сшитое по индивидуальному заказу платье. Смотрит на телефон, затем снова на часы. Похоже, приняв решение, направляется к кофейному столику. На столике лежат сигареты. Дос­тает из пачки сигарету, потом кладет ее обратно.*

КРИС. О, Боже мой!

*Неожиданно открывается дверь спальни Чарли и появляется КЕН ГОРМАН. Это мужчина лет сорока. На нем прекрасно сидящий фрак. Вид у него возбужденный, лицо по­красневшее. Оба начинают быстро говорить.*

КЕН. Он еще не звонил?

КРИС. Разве ты не слышал, как я кричала в трубку?

КЕН. Позвони еще раз.

КРИС. Уже звонила. Его ищут. Как он там?

КЕН. Не очень. Кровь так и хлещет.

КРИС. О, Господи.

КЕН. Вся комната в крови. И зачем только народ все белым отделывает... Если через две минуты не позвонит, звони в больницу.

КРИС. Кен, я вынуждена закурить сигарету.

КЕН. Полтора года держалась, черт тебя дери. Возьми себя в руки, слышишь?

*Бросается обратно в спальню и закрывает за собой дверь. КРИС продолжает нервно расхаживать по гостиной.*

КРИС. Прямо в голове не укладывается.

*Подходит к кофейному столику. Звонит те­лефон.*

О, Боже! (Выкрикивает). Кен, телефон звонит.

*Тот не появляется. Подходит к телефону и снимает трубку.*

Слушаю вас, Доктор Дадли?.. Ой, доктор Дадли, как хоро­шо, что вы позвонили. Ваша прислуга сказала, что вы в театре.

*Дверь спальни Чарли открывается и из нее выглядывает КЕН.*

КЕН. Это доктор?

КРИС (в трубку). Я бы ни за что вас не побеспокои­ла, если бы не этот несчастный случай.

КЕН. Это доктор?

КРИС (в трубку). Меня зовут Крис Горман. Мой муж. Мы с Кеном хорошие друзья Чарли Брока.

КЕН. Это доктор?

КРИС (оборачивается и, держа трубку, кричит). Док­тор! Доктор!

КЕН (вне себя). Но могла сразу сказать?

*Возвращается в спальню и закрывает за со­бой дверь.*

КРИС (в трубку). Доктор Дадли, по-моему, это не­счастный случай... Я бы позвонила своему доктору, но мой муж юрист и при данных обстоятельствах он считает, что лучше обратиться к доктору самого Чарли... Ну, мы подъехали к дому Чарли минут десять назад, и когда вы­ходили из машины, то услышали громкий...

*Неожиданно появляется КЕН.*

КЕН. Не говори ничего!

КРИС (КЕНУ). Что?

КЕН. Ничего ему не рассказывай!

КРИС. Не рассказывать?

КЕН. Делай, что я говорю.

КРИС. А как там Чарли?

КЕН. Нормально. Просто порохом обжегся. О выстреле ничего не говори.

КРИС. Но они его из театра вытащили.

КЕН. Скажи, что он упал с лестницы и ударился го­ловой. Он чувствует себя нормально.

КРИС. А как быть с кровью?

КЕН. Пуля прошла через мочку уха. Это чепуха. Не нужно ему об этом знать.

КРИС. Но я уже сказала, что когда мы выходили из машины, то услышали громкий... что? Что мы с тобой ус­лышали?

КЕН (спускаясь по лестнице). Мы услышали...

КРИС (в трубку). Доктор, одну минуточку.

КЕН (продолжает спускаться, думает). Мы услыша­ли... мы услышали... Мы услышали... Громкий стук!

КРИС. Что?

КЕН. Он в этот момент упал с лестницы.

КРИС. Хорошо. Хорошо, это подойдет.

*В трубку.*

Доктор Дадли? Извините. Я переговаривалась со своим му­жем. Ну вот, мы услышали громкий СТУК! Чарли споткнул­ся, когда поднимался по лестнице.

КЕН. СПУСКАЛСЯ! Спускался с лестницы.

КРИС. СПУСКАЛСЯ с лестницы. Но чувствует он себя нормально.

КЕН. Сидит в своей постели. Он ему завтра позво­нит.

КРИС. Сидит в своей кровати. Он ему завтра позво­нит.

КЕН. ВАМ!

КРИС. ВАМ! Он ВАМ позвонит завтра утром.

КЕН. Тебе очень жаль, что ты побеспокоила его.

КРИС. Извините за беспокойство.

КЕН. Но он действительно чувствует себя нормально.

КРИС. Но он действительно чувствует себя нормально.

КЕН. Спасибо. До свидания.

КРИС (КЕНУ). А куда ты уходишь?

КЕН. ЕГО! ЕГО! Поблагодари его и попрощайся!

КРИС. Ой.

*В трубку.*

Спасибо и до свидания. Доктор... Минуточку.

*Обращается к спускающемуся по лестнице Кену.*

Головокружение ?

КЕН. Нет. Головокружения нет.

КРИС (в трубку). Нет. Головокружения нет. Что? (КЕНУ). А руками и ногами пошевелить может?

КЕН (раздраженно). Да! Чем хочешь, может. Положи трубку.

КРИС (кричит КЕНУ). Они его сорвали с «Призрака в опере».

*В трубку.*

Да, всем двигает... Что? (КЕНУ). Нарушение речи есть?

КЕН. Нет! Нет! Никакого нарушения речи!

КРИС (КЕНУ). Не кричи на меня. Он же все услышит.

*В трубку.*

Нет. Нарушения речи нет.

КЕН. Мне нужно к Чарли.

*КЕН поднимается по лестнице.*

КРИС (в трубку). В ушах что? (КЕНУ). Звон в ушах есть?

КЕН. Просто невероятно... Нет. Скажи что нет.

КРИС (в трубку). Да. Немного есть.

КЕН. Я же сказал что нет.

КРИС. По твоему тону я решила что есть.

КЕН. Господи!

КРИС (в трубку). Кто? Его жена? Майра? Да. Майра здесь.

КЕН (устремляется вниз). Ее здесь нет! Скажи, что ее нет. А то он попросит передать ей трубку.

КРИС (в трубку). Доктор Дадли? Я ошиблась. Ее здесь нет. Думала, она здесь, но ее дома не оказалось.

КЕН. Только что вышла. Будет через минуту.

КРИС (в трубку). Только что вернулась. Но через минуту уходит. Да. Я передам, чтобы она позвонила.

*КЕН поднимается по лестнице.*

...Хорошо, благодарю вас, доктор Дидли... Дадли. Желаю приятно провести время в театре. Мы с Кеном видели этот спектакль, нам он очень понравился... Особенно второе действие. А кто сегодня играет призрака?

КЕН. Ты что, решила обсудить этот дурацкий спек­такль во всех подробностях?

*КЕН возвращается в комнату Чарли.*

КРИС. Ой, Чарли меня зовет. (Выкрикивает). Минуточку, Чарли. (В трубку). Голос у него стал получше. Ну, я пошла. Да, доктор. Обязательно. (Кладет трубку, в бешенстве). Чтоб ЭТО было в последний раз. Он наверняка что-нибудь заподозрит. Я один раз даже его имя переврала.

КЕН (открывает дверь спальни). Если телефон зазво­нит, не бери трубку.

*Выходит из спальни.*

КРИС. А зачем я сейчас трубку брала?

КЕН. Я же думал, что он прострелил себе голову, а не мочку уха. Двойную водку мне. Чарли залез под душ.

КРИС. Если он захлебнется, звонить будешь ты.

*КЕН возвращается в спальню.*

КРИС. И что мы вечно заявляемся первыми, ума не приложу. (Она наливает ему водку). Не опоздали ни разу в жизни. Пусть бы кто-нибудь дру­гой. Со всем этим разбирался.

*КРИС снова подходит к кофейному столику и смотрит на пачку с сигаретами.*

*Раздается звонок в дверь. Она подпрыгива­ет на месте.*

О, черт. Черт, черт, черт!

*Дверь спальни открывается. Появляется КЕН.*

КЕН. Кто там? Кто там еще?

КРИС. Я что под дверью дежурю? Я что, на роликовых коньках?

КЕН. Дай подумать. Кто бы это мог быть?

КРИС. Думай быстрей, я открывать не собираюсь. Мое дело разговаривать с доктором Дадли.

КЕН. Все ясно. Наверное, это Ленни и Эрни, а, мо­жет, и кто-то еще. Надо открыть.

КРИС. У тебя руки есть, вот и открой.

КЕН. Я должен вытереть Чарли и перевязать ему ухо. Не говори им, что тут стряслось. А я пока что-нибудь придумаю. Отвлеки их.

КРИС. На десятую годовщину его свадьбы собираются лучшие друзья, жены нет, сам он простреливает себе моч­ку уха, а я еще должна гостей развлекать?

КЕН. Попытка самоубийства подсудное дело, не гово­ря уже о шумном скандале. Ведь Чарли заместитель мэра Нью-Йорка. Он мой клиент и лучший друг. Я должен быть на его стороне, правда, ведь? Разыграй из себя хозяйку, пока я не придумаю, как выпутаться из этого положения.

*Снова раздается звонок в дверь.*

КРИС. Взять на себя роль хозяйки? Еды нет, льда в ведерке тоже нет. Где прислуга? Где десерт? Где Майра? И как я буду их развлекать, шарадами? Хорошо, что я еще по-английски говорю.

КЕН. Ты ведь сама юрист, неужели не можешь что-нибудь придумать?

КРИС. Я занимаюсь ДОГОВОРАМИ! Я составляю договора для издательств. Если ко мне кто-то и заявляется так это чтобы заключить договор. А СЕЙЧАС Я СОВЕРШЕННО БЕС­ПОМОЩНА!

КЕН. Не переживай. Успокойся. Я сейчас буду.

*Снова раздается звонок в дверь.*

КРИС. Помоги Чарли надеть тапочки и пусть открыва­ет сам.

КЕН (кричит). Расслабляйся. Можешь выпить мою вод­ку.

КРИС. А чем водка лучше пары сигаретных затяжек?

КЕН. Потому что ты бросила курить, и если они уви­дят тебя с сигаретой, то обязательно что-нибудь запо­дозрят.

КРИС. А свалиться при них в обморок ты думаешь лучше?

*Звонок звенит снова и снова.*

*КЕН забегает в спальню и закрывает за со­бой дверь. КРИС идет к входной двери и открывает ее. В гостиную врывается КЛЭР, привлекательная женщина в вечернем туале­те. Одной рукой она прижимает к уголку рта платок, другой сжимает кошелек.*

КРИС. Клэр, дорогая, ты выглядишь просто велико­лепно. Где Пенни?

КЛЭР (входя в гостиную). В машине. Мы попали в аварию. Новый БМВ, купили позавчера, дверца разбита вдребезги, только не говори Чарли и Майре, не хочется портить им вечер. (Подходит к зеркалу и рассматривает свое лицо).

КРИС. О, Боже мой! Ты не пострадала?

КЛЭР. Губы ушибла. (Смотрится в зеркало). О, Господи. Я стала похожа на трубача.

КРИС. А где Ленни?

КЛЭР. Сейчас будет. У него шея повреждена, быстро ходить не может. Пристяжной ремень обмотался вокруг шеи и не давал ему дышать. Как-будто повеситься решил.

КРИС. Ой, дорогая, извини. Я могу чем-нибудь по­мочь?

КЛЭР. Ничего не говори Майре. Эта встреча значит для нее так много.

*Входит ЛЕННИ. На нем фрак. Одна его рука прижата к шее, другая держит коробку с подарком.*

ЛЕННИ (улыбается, превозмогая боль. Не может по­вернуть головой). Привет, Чарли! Привет, Майра! Вот и мы, детки.

КРИС. Пенни, они наверху.

ЛЕННИ (обращается к КРИС). Ты уже в курсе? Какой-то придурок вылетел из гаража как ракета «Полярис». У меня с одной стороны машины теперь четыре дверцы.

КРИС. Как твоя шея?

ЛЕННИ. Скривило на одну сторону. Я теперь похож на портрет Модильяни. (Подходит к телефону).

КРИС. Выпить хочешь?

ЛЕННИ. Боюсь, что спиртное в горле застрянет.

КЛЭР. Нам крупно не повезло.

ЛЕННИ. Вот подарок. Хрустальная ваза. (Встряхивает коробку. Слышится звон разби­того стекла). Сейчас бы пузырек с клеем, и подарок будет что надо. (Медленно набирает номер).

КЛЭР (подносит к лицу зеркальце). Чуть кончик язы­ка не откусила. Так бы и говорила на галльском языке всю оставшуюся жизнь.

ЛЕННИ (ждет ответа). Совершенно новая машина, без единого пятнышка, прямо с конвейера, отполирована вруч­ную специальной кожей. Заботливой женской рукой. Ни пы­линки, ни единого жирного пятнышка. И вот тебе на: пре­вратилась в памятник жертвам войны. (В трубку). Привет! Говорит Ленард Ганц. Можно попросить доктора Дадли?

КРИС. Доктора Дадли?

ЛЕННИ (в трубку). Да. Я повредил шею... Понятно... А в каком он театре?

КРИС. О, Господи. Как тянет закурить.

ЛЕННИ. Можно? Дело очень серьезное. Я по номеру... (Смотрит на аппарат). ...914-473-2261. Огромное спасибо. (Кладет трубку).

КЛЭР. Пора червячка заморить. Какая-нибудь еда найдется? Тосты с икоркой или еще что?

КРИС. Фу ты, а есть-то нечего.

КЛЭР. Тостиков с икрой нет? А где повариха. Май Ли? Она их здорово делает.

КРИС. Май Ли? Я ее не видела. По-моему, она на этой неделе выходная.

КЛЭР. В неделю их юбилея?

КРИС. По-моему, ей пришлось отправиться в Японию. У нее мама заболела.

КЛЭР. Май Ли — китаянка.

КРИС. Я знаю. Но ее мама сейчас в Японии.

ЛЕННИ (держась за шею). Голова только вверх-вниз двигается. Наверное, сегодня все соберутся... Где Кен?

КРИС. Кен? Пошел в ванную.

ЛЕННИ. А где Чарли и Майра?

КРИС. Одеваются.

ЛЕННИ. Они еще не готовы? Мы попали в АВАРИЮ и то вовремя приехали.

КЛЭР (смотрится в зеркальце). Губа, «во» какая стала. И помады на нее не хватит.

ЛЕННИ. Ни орешков, ни соленого печенья? Я сегодня даже на ленч не ходил. Да в придачу три чертовых ауди­тора на голодный желудок. (Встает). Клэр, налей мне коки, пожалуйста. И дай что-нибудь по­жевать. (Направляется к лестнице).

КРИС. Ты куда?

ЛЕННИ. В туалет. Даже на это времени не было.

КРИС. Внизу есть туалет, в дамской комнате.

ЛЕННИ. Кен в ней сейчас?

КРИС. Нет. Он наверху, в туалете при спальне.

ЛЕННИ (указывая рукой на дамскую комнату). А поче­му он туда не зашел?

КРИС. Понятия не имею. Сказал, что его здорово прихватило, и побежал наверх.

ЛЕННИ. Если бы так прихватило меня, я бы побежал в какой поближе.

КРИС. Ты же знаешь, какое это состояние, хочется подольше побегать.

ЛЕННИ. Но сюда бежать ближе.

КЛЭР. Ленни, это же не олимпийской забег. Вот и иди «в какой поближе».

ЛЕННИ. Теперь мне ясно для чего существуют ванные комнаты для гостей. (Направляется в дамскую комнату). Если позвонит доктор Дадли, крикните меня. (Заходит в дамскую комнату и закрывает дверь).

КРИС. Клэр, нам надо поговорить.

КЛЭР (подходит к КРИС). О чем?

КРИС. Все трещит по швам!

КЛЭР. Ты имеешь в виду платье?

КРИС. Нет, сложившуюся ситуацию. Нервы на послед­нем пределе.

КЛЭР. Заметно. (Берет ее за руку). Руки ледяные. Что-то здесь случилось, да?

КРИС. О, Боже. Какая ты догадливая. Хватаешь все на лету.

КЛЭР. Ты меня пугаешь. Что тут происходит, скажи-ка мне.

КРИС. Ладно, скажу. Когда мы с Кеном подъехали к дому десять минут назад, мы услышали ужасный...

*Дверь комнаты Чарли открывается, появля­ется КЕН.*

КЕН. Эй, Клэр, ты прекрасно выглядишь.

КРИС. Вот именно! И я об этом же. Она выглядит бесподобно, правда? (Обращается к КЛЭР). А на последнем приеме ты была в этом же платье?

КЛЭР. Нет, в другом. Привет, Кен.

КЕН. Где Ленни?

КЛЭР. В туалете. А где Чарли и Майра?

КРИС (КЕНУ). Еще одеваются?

КЕН. Да. Еще одеваются... Как новый БМВ? Ленни доволен?

КЛЭР. С ума сходит.

КЕН. Последняя модель со всеми модными штучками?

КЛЭР. Самая-пресамая.

КЕН. Здорово.

КЛЭР. Кен, тебе ванная еще нужна? А то мне приспичило. (Направляется к лестнице).

КЕН. По-моему, там сейчас Майра.

КЛЭР. Тогда воспользуюсь ванной Май Ли. Если она вернется из Японии, крикните мне. (Направляется на кухню).

КЕН (машет КРИС). Наверх! Быстро!

*КРИС взбегает по лестнице.*

КЕН. Быстрее! (Забегает на верх. Тяжело дышит). Что ты ей рассказала?

КРИС. Не помню.

КЕН. Не помнишь?

КРИС. Несла, сама не знаю что. Почему бы ни ска­зать им правду? Все равно все откроется.

КЕН. Как раз правды я и не знаю. Чарли бормочет что-то невразумительное. Зайди к нему. Он хочет тебя видеть.

КРИС. МЕНЯ? Зачем?

КЕН. Плачет как ребенок. Не могу его успокоить. Ему нужна женщина.

КРИС. ...Для чего?

КЕН. Чтоб поплакаться ей. Его нужно утешить. А ка­кой из меня утешитель? Ради бога, дай ему поплакать у тебя на плече пару минут.

КРИС (подходит к комнате Чарли). А кровь еще идет? Это платье обошлось мне в тысячу двести долларов.

*Заходит в комнату и закрывает за собой дверь. В этот момент из дамской комнаты выходит ЛЕННИ.*

КЕН. А, Ленни, привет!

ЛЕННИ (поднимает голову, моргая). О, Господи. (Хватается за шею). Привет, Кен. Насчет БМВ слышал?

КЕН. Ага. Поздравляю. Извини. (Поворачивается и идет).

ЛЕННИ. Ты куда?

КЕН. В туалет.

ЛЕННИ. Ты ведь только что оттуда.

КЕН. ...Да. Еще надо. Я скоро.

*Проходит в комнату для гостей. В это вре­мя из кухни возвращается КЛЭР. В руках у нее нераспечатанный пакет с печеньем.*

КЛЭР. Странно все это.

ЛЕННИ. Мне печенья. (Выхватывает пакет).

КЛЭР (наливает кока-колы себе и Ленни). На кухне полно еды. Но ни одного готового блюда.

ЛЕННИ. Ну что ж ты его не распечатала? (Пытается распечатать пакет).

КЛЭР. Утка, жареная ветчина, копченая индейка, все в размороженном виде лежит на столе. Макароны уже в ка­стрюле, только почему-то без воды.

*ЛЕННИ никак не удается открыть пакет. Надкусывает его.*

КЛЭР. Для банкета все есть, только вот готовить некому. Не кажется ли это тебе странным?

ЛЕННИ. Не более чем его постоянное беганье в туа­лет... У тебя есть что-нибудь острое? Пилка для ногтей, например?

КЛЭР. Крис начала было рассказывать, и вдруг за­молкла.

ЛЕННИ. Этот пакет прочнее дверцы моего БМВ.

КЛЭР. Руки у нее прямо-таки ледяные. Все время глаза от меня прятала.

ЛЕННИ. В таком пакете только твои драгоценности держать. Захочешь, не откроешь. (Делает последнюю попытку, и отбрасывает пакет). Вот черт!

КЛЭР. И что это они так долго одеваются? Что тут творится, а?

ЛЕННИ. К чему такая подозрительность? Пусть поя­вятся в лучшем виде.

КЛЭР. Неужели ты не заметил, что что-то здесь не так?

ЛЕННИ. Заметил, заметил. Полотенца в ванной поче­му-то в раковине, а не на вешалке. Туалетной бумаги кот наплакал. Кавардак налицо, но скандалом пока не пахнет.

КЛЭР. Ты в этом уверен? Я не очень. Мне скандал совершенно ни к чему. (Отходит в сторону).

ЛЕННИ. Я понимаю, куда ты клонишь. Прекрасно вижу. Вы наушничаете. Вы распускаете слухи, но я в эту чушь не поверю, понятно? Он мой друг, а она жена моего дру­га.

КЛЭР. Прекрасно! Ладно, не будем об этом.

ЛЕННИ. Поливать грязью своих друзей я не дам.

КЛЭР. Я же сказала, давай не будем.

ЛЕННИ (смотрит на нее). ...Ладно. Иди сюда. (Направляется в правый угол гостиной. Под­ходит к самому краю сцены).

КЛЕР. А почему именно туда?

ЛЕННИ. А оттуда нас могут услышать. Лучше здесь. Ну, иди сюда!

*КЛЭР направляется к нему. Он оглядывает­ся. Обращается к ней.*

Это нехорошо.

КЛЭР. Что нехорошо?

ЛЕННИ. То, что я слышал.

КЛЭР. А что ты слышал?

ЛЕННИ. А потише нельзя?

КЛЭР. Почему? Ты же еще ничего не сказал.

ЛЕННИ. Ладно. Говорят, что Майра и... Как же бо­лит. Встань с другой стороны. Я не могу повернуться.

*КЛЭР поворачивается к нему спиной. Он подходит к ней с другого бока.*

О Майре и Чарли ходят слухи. В лицо мне никто не осме­ливается ничего сказать, знают, что я все равно не по­верю.

КЛЭР. Я поверю. Можешь мне высказать в лицо все.

ЛЕННИ. И ты так легко на это соглашаешься? Он же мой лучший клиент. Он мне доверяет. Не только в смысле вложений и налогов, но и в личном плане.

КЛЭР. Я его налогами не занимаюсь, о чем же слухи?

ЛЕННИ. Господи, ты же не успокоишься, пока я все не выложу.

КЛЭР. Я даже с тобой СПАТЬ не лягу, пока не рас­скажешь. Так о чем же ходят слухи?

ЛЕННИ. ...Ну, ладно. Твоя подруга Майра кое-чем занимается наверху.

КЛЭР. Это чем же?

ЛЕННИ. Вслух не могу сказать. Кое-чем. С парнем. С мужчиной. С приятелем. С дружком. Любовная связь. Зани­мается кое-чем кое с кем, но только не с Чарли. Понят­но?

КЛЭР. Ты не знаешь наверняка. Ты только слышал об этом. Своими глазами-то не видел.

ЛЕННИ. Ну, конечно, не видел. Зачем им свидетель? Ты что, не веришь?

КЛЭР. Какой же ты наивный, просто в голове не ук­ладывается. Вернись на землю, Ленни. У Майры ничего ни с кем нет. А вот твой друг Чарли все время по мотелям разъезжает.

ЛЕННИ. Чарли? Мой друг Чарли? Ни за что не поверю. Ни за что. Он на других женщин просто не смотрит.

КЛЭР. Он на них не смотрит, а просто трахает.

ЛЕННИ. А потише можно!.. Где ты об этом слышала?

КЛЭР. В теннисном клубе.

ЛЕННИ. В НАШЕМ теннисном клубе?

КЛЭР. А он что, священный храм, что ли? Посплетни­чать везде любят.

ЛЕННИ. Боже! Свора лицемеров. Сидят в своих но­веньких «найках» и «рибоках» и портят людям кровь... От кого ты это слышала?

КЛЭР. Не скажу, потому что ты этого человека недо­любливаешь.

ЛЕННИ. Да какая разница, как я к нему отношусь? Кто этот человек?

КЛЭР. Кэрол Ньюмен.

ЛЕННИ. КЭРОЛ НЬЮМЕН? Я так и знал. Я так и знал. Терпеть ее не могу. Рот, «во» какой. Банку из-под тен­нисных мячей заглотнуть может.

*Дверь гостевой комнаты открывается, и на лестничную площадку выходит КЕН.*

КЕН (приветливо). Ну, как вы тут?

ЛЕННИ. Эй, Кен. У нас все прекрасно.

КЕН. Поесть найдется?

ЛЕННИ. Только пластиковый пакет.

КЕН. Здорово. Я сейчас. (Входит в спальню Чарли и закрывает за со­бой дверь).

ЛЕННИ. А другой слух тоже эта самая Кэрол Ньюмен распускала?

КЛЭР. Какой другой?

ЛЕННИ. Что мы с тобой расходимся.

КЛЭР. Нет. Это не она.

ЛЕННИ. Не она? Тогда кто?

КЛЭР. Я.

ЛЕННИ. Ты начала распускать слух?

КЛЭР. Я, ты, мы оба. Разве мы сами не разболтали всем, что разводимся?

ЛЕННИ. Но только друзьям. А эта сучка всем разболтала.

КЛЭР. Эй! Эй! Прошу не обзывать ее сучкой в моем присутствии. К тому же Кэрол Ньюмен не первая начала. Кто-то из клуба успел ей наболтать насчет Чарли. (Подходит к бару).

ЛЕННИ. И кто же это был?

КЛЭР. Хэролд Грин.

ЛЕННИ. Хэролд Грин? Кто он, этот дурацкий Хэролд Грин?

КЛЭР. Новый член клуба. Был принят на прошлой не­деле.

ЛЕННИ. Я за него не голосовал.

КЛЭР. Голосовал, голосовал. Через доверенное лицо. Мы с тобой были на Бермудах.

ЛЕННИ. Невероятно, этот чертов доверитель допуска­ет в клуб человека, который распускает слухи о моем лучшем друге? С кем он играет?

КЛЭР. Он в теннис не играет. У него неполное член­ство. Он в клуб на ленчи приходит.

ЛЕННИ. ...Мало того что этот сукин сын в теннис не играет, так он еще и слухи распускает? Чем он занимает­ся?

КЛЭР. Торгует БМВ.

*Появляется КЕН.*

КЕН. Больше никто не приезжал?

КЛЭР. Нет, никто.

ЛЕННИ. Что-нибудь случилось?

КЕН (спускаясь по лестнице). А почему ты спросил? Разве что-нибудь не так?

ЛЕННИ. Так. Так. Только еды нет, гостей нет, хо­зяина не видно, хозяйки тоже, а вы с Крис бегаете туда-сюда. Да, по-моему, что-то здесь не так.

КЕН. Ладно. (Смотрит в пол, размышляя). Ладно. Лен, Клэр, присядьте.

*ЛЕННИ и КЛЭР садятся. Он устраивается на­против них.*

КЕН. Так и быть. Дальше скрывать нельзя. Мы попали в серьезную переделку.

ЛЕННИ (КЛЭР). Ага! Клэр, что я говорил.

КЛЭР. Кен, что означает твое «ага»? Поделись с на­ми.

КЕН. Чарли... Чарли... эээ... В него стреляли.

КЛЭР. ЧТО?

ЛЕННИ. СТРЕЛЯЛИ?

КЛЭР. О, Боже!

ЛЕННИ. Господи Иисусе!

КЛЭР. Не может быть!

ЛЕННИ. Сердце заходит.

КЛЭР. Скажи что пошутил.

ЛЕННИ (плаксиво). Чарли, Чарли, нет! Нет! Чарли, нет !!!

КЕН. Да успокойся ты. Он жив и здоров.

КЛЭР. Он не погиб?

ЛЕННИ. Жив-здоров?

КЕН. Жив и здоров.

ЛЕННИ. Жив, слава богу.

КЛЭР. И куда попала пуля?

КЕН. В голову.

КЛЭР. В ГОЛОВУ? Господи, пуля угодила в ГОЛОВУ! !!

КЕН. Все нормально. Ничего страшного. Незначитель­ная рана.

ЛЕННИ. И куда же попала пуля?

КЕН. Прошла через мочку левого уха.

КЛЭР. Мочку уха? Тогда действительно ничего страш­ного. У меня обе мочки проколоты. И совсем не болят.

ЛЕННИ. Чувствовало мое сердце, что что-то случит­ся, ей-богу! Кен, если по правде это ОНА сделала?

КЕН. Кто?

ЛЕННИ. Господи, да Майра. Кто же еще?

КЕН. С чего бы это?

КЛЭР. А ты разве не в курсе?

ЛЕННИ. Ты ничего не слышал?

КЕН. Нет. А что такое?

КЛЭР. У Чарли «настоящий» роман.

ЛЕННИ. Не настоящий. Ты этого точно не знаешь. На­счет «настоящего» никто ничего не говорил. (КЕНУ). Любовная связь.

КЕН. Кто это тебе наговорил?

ЛЕННИ. Об ЭТОМ мне никто не говорил. А вот что у Майры связь с кем-то, об этом я слышал.

КЕН. Связь с кем?

ЛЕННИ. С мужчиной. С парнем. С приятелем. С друж­ком. Кто знает?

КЛЭР. То же самое я слышала про ЧАРЛИ.

КЕН. От кого?

ЛЕННИ. От одной сучки из клуба по имени Кэрол Ньюмен.

КЛЭР. Она НЕ сучка. Она мне только рассказала то, что слышала от Хэролда Грина.

КЕН. Хэролда Грина? А кто это?

ЛЕННИ (торопливо). Да попал в клуб через какого-то чертова доверителя, даже в теннис не играет. Приходит в клуб на ленчи и слухи распускает.

КЛЭР. Ну что ж, значит, связь у Чарли, раз Майра не выдержала и выстрелила в него.

КЕН. Послушайте меня, вы оба. Майра в него не стреляла. ЧАРЛИ стрелял в себя сам. Хотел покончить жизнь самоубийством.

КЛЭР. САМОУБИЙСТВОМ?

ЛЕННИ. Господи Иисусе!

КЛЭР. О! Боже мой!

ЛЕННИ. Не может быть.

КЛЭР. Просто невероятно.

ЛЕННИ (сквозь слезы). Нет, ЧАРЛИ, НЕТ! ЧАРЛИ, ЧАР­ЛИ, НЕТ!

КЕН. Да перестань ты. Хватит нюни распускать. Он в полном порядке.

КЛЭР. Ох, Чарли.

ЛЕННИ. Это все из-за этого проклятого Хэролда Гри­на. Этому парню в клубе не жить. Соберу голоса.

КЕН. Давайте-ка по существу. Насчет связи это все разговоры. Никто толком ничего но знает. Я НЕ ЗНАЮ по­чему Чарли стрелялся.

ЛЕННИ (КЕНУ). А как Майра это воспримет? Она этого не переживет.

КЛЭР (поднимаясь о места). Пойду к ней. Пустите меня к ней.

КЕН (удерживая ее). Не ходи. Совершенно ни к чему. Ее там нет. Она ушла.

КЛЭР. Ушла? Чарли стреляется, и она, видите ли, ушла?

ЛЕННИ. Уходит в ТАКОЙ МОМЕНТ? Когда он лежит с пу­лей в ухе?

КЕН. В ухе ее нет. Она прошла ЧЕРЕЗ ухо. ВЫ МОЖЕТЕ СПОКОЙНО МЕНЯ ВЫСЛУШАТЬ!!! Может, в этот момент ее во­обще дома не было. Когда мы с Крис подъезжали к дому, то услышали выстрел. Входная дверь была заперта. Я за­бежал со двора, разбил кухонное окно и забрался в дом.

КЛЭР. Я свидетельница. Сначала я подумала на Май Ли, из-за того что Майра ее уволила. Я тогда еще не знала что мама Май Ли в Японии, больная.

ЛЕННИ (КЛЭР). Помолчи минутку. Дай мы с Кеном по­говорим. А ты послушай. (КЕНУ). Итак, ты проник в дом и побежал наверх. Он был на полу?

КЕН. Нет. Сидел на кровати. Телевизор был включен. Какая-то религиозная передача. На ночном столике — пу­зырек со снотворным. Он был в полубессознательном со­стоянии. Я решил что он принял пару таблеток для рас­слабления, приставил револьвер к виску, но в этот мо­мент его развезло, и он угодил себе в мочку.

КЛЭР. Кен, в чем это у тебя рубашка, в крови?

КЕН (осматривает рубашку). Где?

КЛЭР. Под второй пуговицей.

КЕН. Вот черт, а я и не заметил. Наверное, не вы­ведешь.

ЛЕННИ. Так вот что тебя волнует? Пятно на рубашке.

КЕН. Да причем тут эта чертова рубашка. Главное, чтобы Чарли срок не схлопотал за попытку самоубийства. Очень мне хочется объяснять, откуда у меня кровь на шелковой рубашке, когда весь народ соберется.

КЛЭР. Одолжи одну у Чарли.

КЕН. Они у него на два размера больше.

КЛЭР. Да кому какое дело до твоих манжет, если у Чарли на ухе вот такая повязка, а Майра вообще куда-то запропастилась.

ЛЕННИ. Дайте человеку договорить, ну, пожалуйста. (КЕНУ). Он сказал тебе что-нибудь?

КЕН. Ни единого слова. Он еле соображал.

ЛЕННИ. А записку он оставил?

КЕН. В руке у него был зажат клочок бумаги. Я пы­тался им завладеть, но он его изорвал в клочки, бросил в унитаз и спустил воду. Я не успел их достать.

КЛЭР. С ума можно сойти. Я этого не перенесу.

ЛЕННИ (КЕНУ). В полицию звонил?

КЕН. Нет. Только доктору. Мы сказали ему, что он упал с лестницы. Зачем дело раздувать, серьезного-то ничего нет.

ЛЕННИ. Мы ОБЯЗАНЫ позвонить в полицию. Он же за­меститель мэра Нью-Йорка. Мы же все окажемся на первой странице «Нью-Йорк Тайме». И фотография Чарли с пиджа­ком на голове.

КЕН. О чем и речь. Поэтому-то я и не трезвоню на весь свет, надо сначала самим разобраться что к чему.

ЛЕННИ. Если мы будем молчать, то будем считаться соучастниками. А я этих парней знаю. Меня заберут первым.

КЕН. А зачем им тебя забирать?

ЛЕННИ. Они быстро смекнут, что это попытка само­убийства. Начнут копаться в его книгах, документах, фи­нансовых счетах. И у них возникнет вопрос: каким обра­зом заместитель мэра позволил себе такой особняк.

КЕН. В этом секрета нет. Майра женщина состоятель­ная. Она и купила дом.

КЛЭР. Вот как? А я и не знала.

ЛЕННИ (КЕНУ). Слышал? Так вот завтра об этом узна­ет весь теннисный клуб.

КЕН. Полицию пока вызывать рано. И что ВЫ так нервничаете? Вам бояться нечего, если ничего не скры­ваете.

ЛЕННИ. Ты обвиняешь меня в том, что я что-то скры­ваю? Я-то как раз и хочу вызвать полицию. Это ТЕБЕ при­ходится что-то скрывать. Ты оформляешь договора. Ты со­ставлял его завещание.

КЕН. Ты что, обвиняешь меня и Чарли в махинациях?

*Окно освещается светом фар.*

КЛЭР. По-моему машина подъезжает.

ЛЕННИ (направляется к телефону, КЕНУ). Если ты не позвонишь в полицию, то это сделаю я.

КЕН. Ну уж нет, только попробуй.

ЛЕННИ. Еще как попробую.

КЛЭР (стоя у окна). Подъезжает к дому.

ЛЕННИ. А если соседи слышали выстрел и уже вызвали полицию?

КЕН. Пока что выводы делать рано.

ЛЕННИ. А если это полицейская машина? Тогда делать выводы будет уже поздно.

КЛЭР (смотрит в окно). Это «Вольво»-фургон.

ЛЕННИ. «Вольво»?

КЕН. Ты, наверное, решил, что это шведская поли­ция.

КЛЭР. Это Эрни и Куки.

ЛЕННИ. Эрни и Куки?

КЕН (КЛЭР). Что ты сразу не сказала?

КЛЭР. А ты разве меня слушал?

*ЛЕННИ и КЕН тоже подходят к окну. Дверь спальни Чарли открывается и появляется КРИС.*

КРИС. Кен, у нас с Майрой заело молнию.

КЕН. Ничего у вас не заело.

КРИС. Почему ты так решил?

КЕН. Они все знают.

КРИС. Про молнию Майры?

ЛЕННИ. Что Майры дома нет. Кен рассказал.

КРИС. Ой.

КЛЭР (стоя у окна). Стоят и разглядывают БМВ.

КРИС. Ты им сказал, что Чарли поранил ухо во время бритья?

КЕН. Они знают ВСЕ. Про выстрел, про мочку уха, про спущенную в унитаз записку, про все.

КРИС (спускается с лестницы, зло). ПОЧЕМУ ТЫ МНЕ НЕ СКАЗАЛ, ЧТО ОНИ ВСЕ ЗНАЮТ?.. Они сочтут меня идиот­кой.

ЛЕННИ. Как там Чарли?

КРИС. Уснул. С большим пальцем и углом подушки во рту.

КЛЭР. Подходят к дому. Какое на ней платье. С ума можно сойти.

КЕН. Ладно, что будем делать? Расскажем им все или нет?

КЛЭР. Почему бы нет? Эрни психоаналитик Чарли. Психоаналитик обязан держать язык за зубами.

ЛЕННИ. Обязан, когда дело касается его ПАЦИЕНТОВ. Мы же не его пациенты. Его пациент спит и сосет большой палец.

КРИС. Не хватало только сиделку ему нанимать, как ребенку.

*Раздается звонок в дверь. Все застывают на месте.*

ЛЕННИ. Так что мы решаем? Будем полицию вызывать или нет?

КРИС. Ни в коем случае. Куки ведет на телевидении программу «Давайте готовить вместе». Вдруг она случайно обмолвится в прямом эфире?

ЛЕННИ. В кулинарной программе? Будет давать рецеп­ты, как покончить собой?

КЕН. Пока я сам во всем не разберусь, не будем ни­чего говорить. Береженого бог бережет. Клэр, открой дверь.

ЛЕННИ. Принеси нам что-нибудь выпить. Сделаем вид что нам весело.

*КРИС устремляется к бару, берет выпивку и усаживается на диване позади Ленни.*

КЛЭР. Итак, что будем делать? Посвятим во все Эр­ни, но ничего не скажем Куки?

ЛЕННИ. НЕ СКАЖЕМ НИКОМУ НИЧЕГО! Жалею, что тебе рассказал!

*Раздается звонок в дверь.*

Иди и открой дверь!

КЕН. Клэр, не открывай, пока я не поднимусь на­верх. Если Чарли проснулся, может мне удастся что-нибудь из него вытянуть. (Устремляется наверх в спальню Чарли).

КРИС (КЕНУ). Снотворное я у него забрала и спрята­ла в аптечку.

КЕН. Ну ты даешь. Нашла куда прятать. (Входит в комнату Чарли).

*КЛЭР направляется к входной двери. ЛЕННИ и КРИС со стаканами в руках быстро усажи­ваются на диван и делают вид, что заняты светской болтовней.*

ЛЕННИ (КРИС). Итак, госпожа Тэтчер отвечает: «Наверное, она около моей подставки для зонтиков».

КЛЭР (стоя возле двери). Готовы?

ЛЕННИ. Да! Готовы, готовы!

*КЛЭР улыбается и открывает входную дверь. КРИС и ЛЕННИ разражаются громким смехом. За дверью стоят ЭРНИ и КУКИ.*

*ЭРНИ за пятьдесят, на нем фрак, в руках коробка с подарком. КУКИ за сорок, на ней сногсшибательное вечернее платье. Под мышкой у нее продолговатая, типа валика, подушка.*

КЛЭР. Куки! Эрни! Как здорово, что вы приехали. (Обнимает обоих).

КРИС. О, Боже, Ленни. Смех один с тобой. Из тебя бы получился прекрасный актер, ей-богу.

КЛЭР. Уважаемые гости, это Эрни и Куки.

ЛЕННИ (продолжая смеяться). Привет, Эрни. Привет, Куки.

КРИС (смеясь, машет им рукой). Привет, Куки. При­вет, Эрни.

ЭРНИ. Привет, Крис. Привет, Ленни.

КРИС (ЛЕННИ). Рассказывай дальше. И что же сказал господин Горбачев?

ЛЕННИ. ...Он сказал: «Не знаю. Никогда в жизни не пробовал кошачьи консервы».

*Натужно смеются.*

ЭРНИ. Извините за опоздание. Вы очень скучали?

КРИС. Про господина Горбачева и кошачью еду можно услышать ТОЛЬКО из уст Ленни.

*ЛЕННИ с неприязнью смотрит на КРИС.*

ЭРНИ (смеется). Довольно смешно. Хе, хе, хе.

КУКИ. Все такие красивые.

КЛЭР. Куки, на тебе сногсшибательное платье. У те­бя нюх на оригинальные вещи. Где ты их откапываешь?

КУКИ. Боже мой, да ему уже шесть десятков лет. Его носила еще моя бабушка. Она его привезла из России.

КЛЭР. Это в нем ты была на шоу для Дистрофиков в июне?

КУКИ. Нет. В августе на шоу больных Эмфиземой.

КЛЕР (смотрит на подушку). Ой, какая симпатичная подушечка. Она предназначена для Чарли с Майрой?

КУКИ. Нет, для моей спины. Опять вступило, когда платье одевала. (С легкостью открывает пакет с печеньем).

ЭРНИ. Ты хорошо себя чувствуешь, дорогая?

КУКИ. Прекрасно, мой малыш.

КРИС. Ты и вдруг поврежденный позвоночник. Это, наверное, ужасно неприятная вещь.

КУКИ. Нисколечко. Я все могу, кроме как садиться и вставать.

ЭРНИ. Ой, Ленни, как твоя БМВ? (Смеется). Похоже, ты прилично накрутил за два дня.

ЛЕННИ. Какой-то парень вылетел из гаража и врезал­ся в меня. Всего двенадцать миль наездил. Шею здорово повредил.

КУКИ (пересекает комнату). Со мной один раз такое тоже было. Ужасная вещь. А один мой друг от такой трав­мы шесть лет в себя прийти не может.

*ЛЕННИ, скривив губы, кивает. КУКИ берет в руки ко­робку с подарком.*

КУКИ. Ой, какая симпатичная. Это из какого магази­на? (Поворачивает ее чтобы разглядеть этикет­ку, и роняет ее). Ой, боже мой... Там стекло? (Встряхивает коробку. Раздаются звон раз­битого стекла). Что там внутри?

ЛЕННИ. Хрустальная ваза.

КУКИ. Ой, что ж я натворила! Ленни! Клэр!.. Прошу прощения.

ЭРНИ. Несчастный случай, дорогая. (ЛЕННИ и КЛЭР). Мы возместим, само собой.

ЛЕННИ. Разумеется. Как вам будет угодно. Мне все равно.

КРИС. Эй, все, как насчет выпить?

ЭРНИ. Я не откажусь.

КРИС. Тебе чего?

КЛЭР. Я принесу.

ЛЕННИ (поднимаясь с дивана). Я к бару ближе всех.

ЭРНИ. Каждый из вас принесет мне по стакану? Какие все предупредительные. Мне виски, пожалуйста.

*КРИС направляется к бару.*

КУКИ. Я бы предпочла чтобы за нами поухаживала эта, как ее, Мо Ло.

КРИС. Май Ли... Держи, Эрн. (Подает ему спиртное).

КУКИ. А где Кен?

КЛЭР. Кен? Кен у Чарли в комнате.

КУКИ. А Майра?

КЛЭР. Майра с Кеном... Они ждут пока Майра оденет­ся.

КУКИ (хватается за спинку стула и пронзительно кричит ). Ой! Ой! Ой!

КЛЭР. Что такое?

КУКИ. Вступило. Уже прошло. Все нормально. Стреля­ет потом отпускает.

ЭРНИ. Точно все нормально, котик?

КУКИ. Лучше не бывает, пупсик.

ЛЕННИ. Слушайте, а может, нам расположиться на свежем воздухе? Вечер просто прелестный.

ЭРНИ (улыбается). Хорошо, хорошо, ребятки. Так что же здесь происходит?

КЛЭР. Ты это о чем?

ЭРНИ. Вы же меня разыгрываете, я что слепой? Меня угощают сразу трое. Крис кормит меня анекдотами. Ленни тащит на свежий воздух. У всех что-то на уме. Что имен­но? Я теряюсь в догадках. Я прав?

КРИС. Теперь ясно почему тебе за лечение платят большие деньги. Ладно... Кому-то все равно придется все им выложить.

ЛЕННИ. Выложить им что?

КРИС. Насчет сюрприза.

ЛЕННИ. Какого сюрприза?

КРИС. Насчет банкета.

КУКИ. И что это за сюрприз?

КРИС. Ну, по-моему, очень оригинальный, правда, Клэр?

КЛЭР. О, Боже, ну конечно.

КРИС. Ну, так расскажи им.

КЛЭР. Нет, давай ты. У тебя лучше получится.

КУКИ. Извините. По-моему мне надо присесть.

КРИС. Я помогу.

ЛЕННИ. Давай я.

КЛЭР. Держу ее.

*Помогают КУКИ опуститься на диван. ЭРНИ сидит рядом.*

КУКИ. Подушку. Мне нужна подушка.

ЛЕННИ. Вот она. (Подкладывает подушку ей под спину).

ЭРНИ. Все нормально, куколка?

КУКИ. Просто замечательно, цыпленочек. Так в чем же состоит этот самый сюрприз?

КРИС. Ну... Чарли с Майрой подумали и решили... раз они приглашают ближайших друзей отметить десятую годовщину... то почему бы им в этот день не отказать­ся... от прислуги?

КУКИ (кивает). Угу.

КРИС. Никакой Май Ли, никого.

КУКИ (кивает). Угу.

КРИС. Разве это не здорово? Никаких помощников. Все готовим мы сами.

КУКИ. А что в этом такого особенного?

КРИС. А вот что! Будем готовить все вместе. Как в былые времена. Когда мы были бедными и никому неизвест­ными. Когда мы все только начинали карьеру. Это ведь были лучшие годы, разве не так?

КУКИ. Нет, не так. Я свои молодые годы проклинаю. Мне очень нравится быть известной.

КРИС. Разве мы не стали больше любить материальные блага, разве мы не стали ленивее и эгоистичнее? Рабо­тать уже никто не хочет.

КУКИ. Лично я работаю по четырнадцать часов в день. Я стряпаю тридцать семь завтраков, обедов и ужи­нов в неделю. И занимаюсь этим во время моей телевизи­онной программы. Готовлю для своей семьи. Готовлю для своих соседей. Готовлю для своих собачек. Я надеялась расслабиться сегодня. (Передумав). Впрочем, я не собираюсь портить вечер. И что надо будет делать?

КЛЭР. Готовить.

КУКИ. На кухне, всем вместе?

КРИС. Все, кроме Чарли и Майры. Клэр и я убедили их остаться наверху и отдохнуть. Когда будет все гото­во, мы их позовем.

КУКИ. Что будем готовить?

КЛЭР. Все выложено на стол. Жареная ветчина, коп­ченая индейка, утка и макароны.

ЭРНИ. Жареная ветчина? Утка? Это не для меня. Слишком много холестерина.

ЛЕННИ. Эрни, мы собрались не для того, чтобы про­длевать себе жизнь. А просто приятно провести время.

КУКИ. Только непонятно, зачем мы оделись во все самое нарядное, раз нам предстоит готовка.

КЛЭР. На тебе не самое нарядное платье. Этому польскому платью уже пятьдесят лет.

КУКИ. Русскому и шестьдесят.

ЭРНИ. Только не надо из-за него ссориться. Оно то­го не стоит.

КУКИ. Я же не говорю что мы отказываемся от готов­ки.

ЭРНИ. Говорит, что не отказываемся. О чем тогда весь сыр-бор?

КЛЭР. Ладно, Эрни, не превращай нашу встречу в групповую терапию, будь так любезен.

ЭРНИ. Групповая терапия здесь абсолютно ни при чем, Клэр. И тебе бы следовало это знать в первую оче­редь.

ЛЕННИ. Вот здорово. Ну-ка Эрни, перечисли в первую очередь всех своих пациентов, которых ты принимаешь в четверг вечером. Большая группа набралась?

КУКИ. И что вы на нас с Эрни все время наскакивае­те? Не успели мы только в дверь войти.

КРИС. Пожалуйста, потише. А то сюрприза не полу­чится.

ЭРНИ. Какого еще сюрприза? Это же их собственная идея.

КУКИ. Слушай, я не хочу чтобы меня обвиняли в ис­порченном настроении. (Обращается ко всем присутствующим). Я все приготовлю сама, а Эрни будет подавать.

ЭРНИ. Дорогая, никто тебя об этом не просит.

КРИС И КЛЭР. Если хочет, пусть. Пусть. Почему нет? Нам же лучше.

ЛЕННИ. Может и посуду помыть, если захочет.

КУКИ (пытаясь встать). Ладно, на этом и порешим. Дайте мне сорок пять минут. Обещаю, что это будет луч­ший банкет в вашей жизни.

*Неожиданно из комнаты Чарли раздается ВЫ­СТРЕЛ.*

КУКИ. О, Боже мой.

*ВСЕ застывают на месте. КУКИ заваливается на диван.*

КЛЭР. Ой, сейчас сердце остановится.

ЭРНИ. Что за чертовщина?

*Дверь комнаты Чарли открывается, и из нее выходит ошарашенный КЕН, он смотрит через перила и пытается успокоиться.*

КЕН. Все прекрасно. Все нормально. Ничего страшно­го. Приветик, Эрни, приветик, Куки... Эй, Крис, доро­гая, не могла бы ты подняться на минутку... (Улыбается и возвращается в комнату).

КРИС (вежливо). Я отлучусь на минутку, хорошо? Только этого не хватало.

ЭРНИ. Одно из двух: либо я сошел о ума, либо это был выстрел.

ЛЕННИ. Выстрел? Не-е-е. Это выхлопная труба.

ЭРНИ. В спальне Чарли?

КУКИ. Эрни, может, ты поднимешься и посмотришь сам?

ЛЕННИ. Зачем же? Там и Крис, и Кен, и Чарли, и Майра. Их там больше чем нас здесь.

КУКИ. Все-таки выстрел есть выстрел. Эрни, пожа­луйста, пойди посмотри, что там.

ЛЕННИ. А, я все понял. Все ясно. Мне все абсолютно ясно... Это был воздушный шарик. Они целый день шарики надували.

ЭРНИ. Шарики? Им что, делать нечего? Я пойду на­верх.

ЛЕННИ. А кто тогда будет готовить банкет? Чарли с Майрой наверняка с голоду умирают. Так что, принимай­тесь вместе с Куки за дело. Мне белого вина, пожалуй­ста. Эрни, Клэр, а почему бы вам не включить музыку? (Бросается наверх). Я скоро. Если позвонит доктор Дулитл, позовите меня. (Заходит в комнату Чарли).

*Звонит ТЕЛЕФОН.*

КЛЭР. Я возьму. (Направляется к телефону).

ЭРНИ. По-моему, это все-таки был выстрел.

КУКИ. Начинаем готовить. Эрни. Помоги на мне. (Пытается встать с дивана).

КЛЭР (в трубку). Да-да... Кто? Доктор Кьюсак? Да, здесь. А кто говорит?

ЭРНИ (КЛЭР). Это меня?

КЛЭР (в трубку). Угу. Угу. (ЭРНИ). Тут их целая компания. Господин и госпожа Кляйн, госпо­дин и госпожа Плэт, господин и госпожа Фишман.

ЭРНИ. Ой, это же моя группа на пятницу вечер. Я их буду лечить по телефону.

КУКИ. За дело, дорогой. Я сама встану.

*ЭРНИ выбегает на кухню.*

КЛЭР (в трубку). Он идет, ребята.

*Звонит другой телефонный аппарат. КЛЭР переключает кнопки.*

Привет... Да. Нет, моему мужу, только что звонили.

*КУКИ опускается на пол и ползет на четве­реньках.*

КЛЭР. Да, я передам. (Держит трубку в руках).

ЛЕННИ (выходит из комнаты Чарли). Кто звонит?

КЛЭР. Прислуга доктора Дадли.

ЛЕННИ (кивает и опускается вниз. Замечает Куки). О, Боже. Что это такое?

КЛЭР. Это Куки.

КУКИ. Все нормально. Обычная процедура. Помогает снять напряжение с позвоночника.

ЛЕННИ. Где Эрни?

КЛЭР (указывая в сторону кухни). Там. У него сеанс групповой терапии в пятницу вечером.

ЛЕННИ. И что вся группа на кухне?

КЛЭР. Нет, на телефоне.

КУКИ (ползет в сторону столовой). Ой! Ой! Ой!

ЛЕННИ. Опять спина?

КУКИ. Нет. Булавки для галстука. (Уползает на кухню). Ой ! Ой ! Ой !

ЛЕННИ (КЛЭР). С такой не соскучишься.

КЛЭР. Что там наверху случилось? Чарли не постра­дал?

ЛЕННИ. Он спал. Кен хотел спрятать от него револь­вер в стенной шкаф. Случайно задел его тапочки, по­скользнулся и револьвер выстрелил прямо у него под ухом. На оба уха и оглох.

КЛЭР. Кен или Чарли?

ЛЕННИ. Кен. Чарли вырубился от снотворного.

*Замечает, что трубки на аппарате.*

КЛЭР. Уже положили. Но мне все передали.

ЛЕННИ. Не могла об этом сказать, когда я был на балконе? Что они передали?

КЛЭР. Передали, что доктор Дадли уже звонил по этому номеру. Он просит не беспокоить его, когда он в театре.

ЛЕННИ (набирает номер, в гневе). Буду искать дру­гого врача. Я не могу доверить свою жизнь театральному критику из больницы «Гора Синай». (В трубку). Приветствую вас. Это Ленард Ганц опять вас беспокоит. Доктор Дадли по этому телефону НЕ ЗВОНИЛ. Пусть, пожа­луйста, перезвонит мне. Важное сообщение. (Кладет трубку).

КЛЭР. Зачем Кен вызвал наверх Крис?

ЛЕННИ. Чтоб она позвонила лечащему врачу Кена и спросила, что делать с ушами. Он же ничего не услышит в трубку. Мне надо наверх. (Поднимается по лестнице).

КЛЭР. Ты хочешь сказать, что она сообщила доктору о выстреле? Тогда ей придется объяснить, что произошло и с Чарли.

ЛЕННИ. Все не так. Она хотела сказать, что Кен вы­шел на улицу, и рядом с ним взорвался канализационный люк.

КЛЕР. Хорошая идея.

ЛЕННИ. Только вот доктора не застали. Прислуга сказала, что он все еще в театре. Наверное, на Бродвее эпидемия гриппа.

*Взбегает наверх. В это время звонит ТЕЛЕ­ФОН.*

Они что, специально ждут, когда я уже на последнюю сту­пеньку поднимаюсь? Возьми трубку, пожалуйста.

КЛЭР (идет к телефону). Всего не упомнишь. Надо для мозгов какую-нибудь закладку придумать. (Берет трубку). Слушаю вас. А, доктор Дадли. Спасибо, что перезвонили. (Ленни). Будешь с ним говорить?

ЛЕННИ (сбегая с лестницы). Нет. Я провожу тестиро­вание на стрессовые ситуации.

КЛЭР. Знаешь что, если Эрни не сможет все уладить, я выхожу из его группы.

ЛЕННИ (берет трубку). Доктор Дадли? Привет... Спа­сибо, что перезвонили... Да, какой-то идиот врезался в мой БМВ минут двадцать назад. У меня небольшой шок... Чарли? Чарли Брок?.. Нет, я звонил не по его поводу. Почему? (Прикрывая ладонью трубку, Клэр). Боже! Доктор Дадли лечит и Чарли тоже. (В трубку). Нет, Чарли намного лучше. Вы знакомы с Кен и Крис? Да, это она наверняка и звонила. (Прикрывая трубку, Клэр). Он и Кена тоже лечит.

КЛЭР. Иметь столько пациентов, может у него блат какой?

ЛЕННИ. Займись-ка делом. Включи музыку. (В трубку). Доктор Дадли, вы слышите меня? Извините. Холодный ком­пресс?.. Хорошо. Давайте я соединю вас с Крис. Не ве­шайте трубку. (Нажимает на кнопку «переключение». Изуча­ет другие кнопки). Как переключиться на аппарат Чарли?

КЛЭР. Зачем? Он спит, другой оглох.

ЛЕННИ (не прикрывая трубку). Боже, сплошная голов­ная боль. Легче самому наверх подняться. (Нажимает на кнопку «включение»). Доктор Дадли, вы слышите меня?.. Что?.. Да-да, у моей жены тоже боли. Не беспокойтесь. Я соединю вас с Крис, минуточку. (Нажимает на кнопку «переключение» и бро­сается наверх). Этот парень заслуживает поощрения. Давай подсунем ему новую пациентку, нашу Куки. Проследи, чтоб он налил мне выпить. (Заходит в комнату Чарли).

*Дверь столовой открывается и из нее выхо­дит ЭРНИ. В руках у него стакан со спирт­ным.*

ЭРНИ. По-моему, я слышал голос Ленни. Вот его ста­кан.

КЛЭР. Давай пока мне. Как там Куки? (Забирает стакан).

ЭРНИ. Неважно. Дал ей несколько таблеток аспирина, так она их в соус и уронила.

КЛЭР. Здорово. Вот у нас у всех голова болеть и ПЕРЕСТАНЕТ.

ЭРНИ. Эй, что это был за звук? Ленни сказал тебе?

КЛЭР. Про выстрел?

ЭРНИ. ЭТО БЫЛ ВЫСТРЕЛ?

КЛЭР. Нет, я подумала, что ты имел в виду выстрел.

ЭРНИ. Это был не надувной шарик, это точно.

КЛЭР. Нет. Это была банка с кремом для бритья. Она и взорвалась.

ЭРНИ. Взорвался крем для бритья?

КЛЭР. Все нормально. Я его смыла.

ЭРНИ. Невероятно.

КУКИ (высунув голову). Эрни, ты где? Надо мусор выбросить.

ЭРНИ. Я еще со своей группой не закончил.

КУКИ. Они все передрались. Я пока не вешаю трубку.

*КУКИ и ЭРНИ идут на кухню. Дверь комнаты Чарли открывается, и из нее выходят ЛЕННИ и КЕН. Уши у КЕНА перевязаны полотенцем.*

ЛЕННИ. Скоро пройдет. Знаю по опыту.

КЕН. Значит, нескоро пройдет?

ЛЕННИ (открывая дверь комнаты для гостей). Кен, приляг пока в комнате для гостей. Будет полегче.

КЕН (заглядывая в комнату для гостей). А может, мне прилечь в комнате для гостей?..

ЛЕННИ. Вот именно.

КЛЭР (ЛЕННИ). Что доктор сказал Крис?

ЛЕННИ. Отправил ее к другому доктору. Он сам не­здоров... Шея болит страшно. Где мое вино?

КЕН (выходя из комнаты для гостей, Ленни). И в чем же твоя вина?

ЛЕННИ. Да не вина, а вино! Ну-ка, Кен. Давай на­грею полотенце.

КЕН. Но говоря о своей вине Чарли. Пока мы во всем не разберемся.

*Проходят в комнату для гостей.*

*Кухонная дверь открывается и появляется КУКИ. В одной руке у нее черпак, другая рука поддерживает прижатый к бедру пакет со льдом.*

КУКИ. Боюсь не удержу. Клэр, помоги мне, пожалуй­ста. Эрни пошел выбрасывать мусор, а дверь за ним за­хлопнулась. У меня руки все в жире. Впусти его обратно, ладно?

КЛЭР. Ну конечно. Без него будет очень скучно. (Идет на кухню).

ЭРНИ (входит через входную дверь). Специально обо­шел дом, чтоб вам на кухню не идти.

*Дверь комнаты Чарли открывается, и из нее выходит КРИС.*

КРИС. Эй, приветик. Где Клэр?

КУКИ. Пошла на кухню, Эрни впустить.

КРИС (смотрит на Эрни). А, ну да.

*ОНА улыбается и возвращается в спальню, прикрыв за собой дверь.*

*Кухонная дверь открывается и выходит КЛЭР.*

КЛЭР. А, вот ты где... Куки, макароны убежали.

КУКИ. А что ты газ не выключила.

КЛЭР. Не знаю. Я ведь твои программы не смотрю.

КУКИ. Сама пойду. Эрни, принеси другой пакет со льдом. А то мой течет. (Идет на кухню).

ЭРНИ (идет вслед за Куки, КЛЭР). Чувствую себя на месте своих пациентов. (Смеется и проходит на кухню).

*Дверь комнаты Чарли открывается и появля­ется КРИС.*

КРИС (широко улыбаясь). Ну, что ж, все просто за­мечательно.

КЛЭР. Ну и хорошо. Они на кухне.

КРИС. Боже, была б при мне гаванская сигара, не­пременно бы ее закурила. (Спускается по лестнице, скребя подмышка­ми). Чешется ужасно. (Подходит к бару и наливает себе водки). Как будто целый рой пчел под мышками. Насчет Кена в курсе? Он оглох.

КЛЭР. Ему уже лучше. Слух восстанавливается.

КРИС. Неужели нельзя оградить Чарли от неприятно­стей как-то иначе? Кен оглох, Ленни не может повернуть шеей, Куки передвигается, как жираф, а меня аллергия достает. (Чешется). К чему все это? Ну, еще один выстрел, все равно об этом узнает весь мир.

КЛЭР. Всему миру на это плевать. Парагвай с Боли­вией даже не почешутся.

*Доносится ШУМ подъезжающего автомобиля.*

ЛЕННИ (выходя из комнаты для гостей). Ну вот, еще одна машина.

*Окно освещается СВЕТОМ ФАР.*

ЛЕННИ. Кого еще пригласили?

КРИС. Хэрри и Джоан, но они не смогли. Уехали в Венесуэлу. Но обещали вечером позвонить.

ЛЕННИ. Из Венесуэлы?

КЛЭР. Боже мой, а может, они узнают обо всем, ко­гда будут проездом в Боливии.

ЛЕННИ. Так кто же это может быть?

КРИС. Может, Майра. Вдруг она вернулась.

ЛЕННИ. У нее «Порше». А это «Ауди».

*Опускается на несколько ступенек.*

КЛЭР. Спроси у Кена. Может, он в курсе.

ЛЕННИ. Кен только и может, что по губам читать. Слово «Ауди» он вряд ли разберет.

*Из кухни доносится ГРОХОТ.*

ЛЕННИ. Боже, что там за кавардак?

КРИС. У Куки взорвалось микроволновая печь, что же еще?

ЛЕННИ. Господи, сходи и посмотри, что там стряс­лось. Клэр, а ты подойди к окну и посмотри, кто прие­хал. Я пошел наверх, надо проверить Кена с Чарли... (Обмахивает себя белым полотенцем). Черт ее дери.

*Устремляется вверх. В это время дверь столовой открывается и из нее выходит ЭРНИ, тряся обожженными пальцами.*

ЭРНИ. Проклятье, обжог пальцы! Жжет, жжет, жжет. О, боже, как же жжет!

КРИС. О, Господи.

ЭРНИ. Хоть на стенку лезь, так жжет. Мать твою!

КЛЭР. Что произошло? Куки уронила пакет со льдом, а сама упала около плиты и задела стоявшее на ней горя­чее блюдо. Еле поймал его. Я швырнул его на стол, и угодил им в стеклянный кувшин. Кувшин разбился вдребез­ги, а осколки поранили ей руку, кровищи ужас сколько. Я схватил кухонное полотенце и обернул его вокруг запя­стья, а ее саму прислонил к шкафу. Ей нужен бинт, а мне мазь. Все произошло так быстро, что я и глазом не успел моргнуть.

ЛЕННИ. Врет, что сильно болит, слишком складно все рассказывает.

КЛЭР (ЛЕННИ). Принеси бинт. Ну что ты встал?

ЛЕННИ. Я думал, что он еще не докончил.

*Вбегает в комнату Чарли и закрывает за собой дверь.*

ЭРНИ. Клэр, извини. Ты тоже хотела выпить?

КЛЭР. По-моему, тебе сейчас не до спиртного.

ЭРНИ. Это верно.

*Удаляется.*

*КРИС и КЛЭР смотрят друг на друга.*

КЛЭР. Знаешь, что мне начинают напоминать сего­дняшний вечер? Фильм «Крутая команда».

*Хлопают дверцы автомобиля.*

КРИС. Машина подъехала. Кто бы ни приехал, мне аб­солютно все равно. Может, пойдешь посмотришь?

КЛЭР. А вдруг это к добру, а?

*Подходит к окну и смотрит.*

Это Гленн и Кэсси.

КРИС. Гленн и Кэсси Купер? Вдвоем?

КЛЭР. Идут рядышком.

КРИС. Говорят, у них неприятности.

КЛЭР. Но идти рядышком они им не мешают.

*Отходит от окна.*

КРИС. Боже. А ты в курсе, что Гленн баллотируется на пост сенатора штата?

КЛЭР. И что из этого следует?

КРИС. Ему только не хватало оказаться втянутым в историю с попыткой самоубийства. Да к тому же незаяв­ленной в полицию. Карьере можно сделать ручкой.

КЛЭР. Может, с Кеном что-нибудь успеем придумать, пока они еще в дверь не позвонили.

*Раздается ЗВОНОК в дверь.*

КЛЭР. Ну и заваруха начинается.

КРИС. Слушай, я иду в туалет. Когда ты откроешь дверь, я уже буду там.

*Направляется в дамский туалет.*

КЛЭР. Минуточку! Но ведь меня здесь тоже не должно быть.

КРИС. Это верно. Ты должна находиться в комнате Май Ли.

КЛЭР. Вот именно. А кто тогда дверь откроет?

КРИС. Да черт с ней. Пусть кто-нибудь другой от­крывает. Пошли.

*Удаляются в дамский туалет и закрывают за собой дверь.*

*Снова раздается ЗВОНОК в дверь. Из комна­ты для гостей выходит ЛЕННИ.*

ЛЕННИ. А что, некому дверь открыть?.. Крис... Клэр... Где вы?

КЕН (выглядывает из комнаты для гостей). Ты ко мне обращаешься?

ЛЕННИ. Нет, Кен. Завяжи уши полотенцем. И не сни­май его. (Кричит). Крис!.. Клэр!.. Ну, где же вы? Да пошли вы. Шея прямо разламывается. (Возвращается в комнату для гостей и за­крывает дверь).

*Дверь столовой открывается и появляется ЭРНИ. Пальцы его обеих рук обмотаны бу­мажными салфетками. На нем фартук. Выкри­кивает.*

ЭРНИ. Ленни, ты где? Бинт принес?

*Снова раздается ЗВОНОК В ДВЕРЬ.*

Открывать никто не собирается, так что ли?.. Эти ребята что-то задумали, чувствует мое сердце.

*Подходит к двери и пытается открыть ее. В конце концов ему это удается.*

*За дверью стоят ГЛЕНН и КЭССИ КУПЕР. В своих вечерних туалетах они смотрятся просто великолепно. В руках у ГЛЕНН ко­робка с подарком. Заметно, что они крайне раздражены друг другом.*

ЭРНИ (улыбается). Привет.

ГЛЕНН. Добрый вечер.

*Входят и оглядываются. ЭРНИ закрывает дверь ногой.*

ЭРНИ. Добрый вечер. Куда все подевались, ума не приложу.

КЭССИ. Ты хочешь сказать, что мы первые?

ЭРНИ. Нет. Все собрались. Только вот разбрелись по дому кто куда.

ГЛЕНН. Ты мне не нальешь? Двойной виски, чистый.

КЭССИ (не глядя на ЭРНИ). А мне «перье» с соком, льда не надо.

ЭРНИ. Ну конечно. Само собой. Наконец-то мы позна­комились. Меня зовут Эрни Кьюсак.

ГЛЕНН (кивает, прохладным тоном). Привет, Эрни.

ЭРНИ. Извините за мои руки. Небольшое несчастье. Кухня виновата.

ГЛЕНН. Сочувствую.

ЭРНИ. Я бы поболтал с вами, но не могу сейчас. Же­на на кухне руку поранила.

ГЛЕНН. Ваша жена?

ЭРНИ. Куки. Стеклянный кувшин разбился и поранил ей руку. А я обжег пальцы.

ГЛЕНН. Какая жалость.

ЭРНИ. Ничего страшного. Скоро все будет готово к праздничному обеду. Рад с вами познакомиться.

*Возвращается на кухню.*

ГЛЕНН. Интересно, почему этим не занимается девуш­ка-китаянка?

КЭССИ. Как я выгляжу?

ГЛЕНН. Просто великолепно.

КЭССИ. А мне кажется ужасно.

ГЛЕНН. Да бог с тобой. Вид у тебя прекрасный.

КЭССИ. А как моя прическа? Все нормально? Ты все время поглядывал на нее, пока мы ехали.

ГЛЕНН. Нет, ну что ты.

КЭССИ. А на что ты смотрел тогда?

ГЛЕНН. По-моему, на дорогу.

КЭССИ. Я всегда чувствую, когда мой наряд тебя раздражает.

ГЛЕНН. Мне это платье нравится. Я его всегда лю­бил.

КЭССИ. Но я его сегодня первый раз одела.

ГЛЕНН. Я всегда восхищался твоим вкусом, я это имею в виду.

КЭССИ. Иногда тебе так трудно угодить.

ГЛЕНН. Я что-нибудь не так сказал?

КЭССИ. Меня сводит с ума то, что ты НЕ СКАЗАЛ.

ГЛЕНН. Что я НЕ СКАЗАЛ?.. Но разве это повод, что­бы сходить с ума?

КЭССИ. Не знаю я. Ты как-то странно на меня смот­ришь.

ГЛЕНН. Да не смотрю я на тебя.

КЭССИ. Все время так смотришь.

ГЛЕНН. Ты же всегда мне говоришь: «Посмотри на ме­ня».

КЭССИ. Было бы лучше, чтобы я тебя об этом не про­сила, да?

ГЛЕНН. Было б лучше, если б не было нужды смотреть на тебя, тогда бы и вопрос отпал сам собой.

КЭССИ. Когда мы в компании, ты словно чужой. Ты занят чем угодно и кем угодно, а на меня ноль внимания. Не успели мы войти, а я из кожи вон лезу, чтобы при­влечь твое внимание.

ГЛЕНН. Вошли так вошли. Тут уж ничего не подела­ешь. Кэсси, не заводись. Мы и так опоздали на целых со­рок пять минут. Не хватало только испортить настроение и Чарли и Майре.

КЭССИ. Потому и опоздали, что стоял и куксился. Это платье не смотрится, другое не смотрится.

ГЛЕНН. Да не куксился я, а просто улыбался. Просто у меня улыбка такая. Я улыбаюсь, а тебе кажется, что я кривлю губы. А когда я усмехаюсь, тебе кажется, что я хмурюсь, а когда я хмурюсь, тебе кажется, что я зеваю. И так каждый раз.

КЭССИ. Хватит ухмыляться.

ГЛЕНН. Это была не ухмылочка, а кислая мина.

КЭССИ. Боже, как мне надоели эти разговоры. Лучше уж вообще ничего не говорить. Мы вроде популярной се­мейной парочки с этого долбаного телевидения.

ГЛЕНН. А, переходим на грубости, да?

КЭССИ. Нет, господин Совершенство. Ни на что мы не переходим. Хватит с меня твоих ухмылочек, нахмуренных бровей, зевков, усмешек и кислых мин. Боже, пусть я ос­танусь простой смертной, и однажды утром проснусь со свидетельством о разводе в руках.

ГЛЕНН. Насчет развода давно придумала? Какая муха тебя укусила? Иногда я не смотрю на тебя просто потому, что боюсь, что мой взгляд тебе не понравится.

КЭССИ. Какого черта тебе от меня надо, Гленн. Ей богу не знаю.

ГЛЕНН. Ничего мне от тебя не надо. Я хочу, чтобы мы успокоились и не трепали друг другу нервы.

КЭССИ. Боже, я уже больше не выдерживаю... Я хочу домой.

ГЛЕНН. Домой? Но мы едва вошли. Даже ни с кем не поздоровались.

КЭССИ. Как я переживу этот банкет, одному богу из­вестно. Они же в курсе наших отношений. Они же твои друзья. Господи, и ты еще хочешь, чтобы я делала вид, что ничего не происходит.

ГЛЕНН. А ничего и не происходит. О чем ты?

КЭССИ. Не ври мне в глаза, весь этот чертов город знает про тебя и твою связь с этой невзрачной дешевой потаскушкой.

ГЛЕНН. Может, прекратишь этот разговор? Все это выдумки. Ты делаешь из мухи слона, я едва знаком с этой женщиной. Она работает в комитете фонда по поддержке демократов. Мы виделись на двух коктейлях с ней и с ее мужем. Ради бога, угомонись.

КЭССИ. На паре коктейлях, да?

ГЛЕНН. Да! На двух коктейлях.

КЭССИ. Ты считаешь меня дурой?

ГЛЕНН. Ну что ты.

КЭССИ. Думаешь я слепая?

ГЛЕНН. Нет.

КЭССИ. Думаешь я не знаю что творится?

ГЛЕНН. Думаю да, то есть нет.

КЭССИ. Слушай, что я тебе скажу, Гленн, ты слуша­ешь меня?

ГЛЕНН. Я весь внимание.

КЭССИ. Я знаю, что твоя связь с Кэрол Ньюмен длит­ся уже целый год.

ГЛЕНН. Потрясающе, если учесть, что мы знакомы всего четыре месяца. Я тебя очень прошу, говори потише. Этот дворецкий наверняка все слышит.

КЭССИ. Да мне плевать на этого дворецкого и окро­вавленную повариху. Мне сейчас не до банкета, ведь мои друзья тоже в курсе о твоих похождениях.

ГЛЕНН. Касси, ну что за муха тебя укусила? А моя политическая карьера тебя разве не беспокоит? Может, кому-то очень невыгодно, что я баллотируюсь в сенат штата?

КЭССИ. СЕНАТ ШТАТА! Подумаешь. Вот если б мы в Ва­шингтон переехали, тогда другое дело. А вообще-то мы поедем в Албанию. Минус двадцать три в середине января. Ты ведь не мужчина года из журнала «Тайм», понятно, до­рогой?

ГЛЕНН (отворачиваясь). Ну и дела, ну и дела, ну и дела!

КЭССИ. Что это с тобой?

ГЛЕНН (более выразительно). Ну и дела, ну и дела, ну и дела!

КЭССИ. А, намекаешь на мое плохое поведение, да? Вот какая сварливая жена попалась, сплошная головная боль от нее. Так вот слушай, что я скажу, господин се­натор штата. Не одна я в курсе твоей интрижки. Люди об этом говорят, детка. Уж поверь мне.

ГЛЕНН. Ты это о чем? Ты, случаем, никому об этом не сболтнула, а?

КЭССИ. А, вот что тебя волнует. Твоя репутация, да? Твоя карьера? Твое место в американской истории? Знаешь какое место уготовано тебе в американской исто­рии?.. Памятная почтовая марка: на ней ты и твоя потас­кушка. На фоне мотеля.

ГЛЕНН. Кэсси, да ты сегодня просто фурия. Совершенно потеряла самообладание. Слишком усердно терла свой кварцевый кристалл, наверное, да? Сколько раз я тебе говорил, выкинь ты эти кристаллы. Опасная штука. Они действуют как кокаин. Только затвердевший.

*КЭССИ роется в сумочке.*

...Кэсси, не доставай его. И не три его во время банке­та. А то я с ума сойду.

*КЭССИ достает кристалл. ГЛЕНН пытается завладеть им.*

Спрячь его. Я не хочу, чтоб мои друзья видели, чем ты занимаешься.

КЭССИ. Прекрасно. А я не хочу, чтобы МОИ друзья видели, чем занимаешься ты.

*Открывается дверь комнаты для гостей. ЛЕННИ выходит из комнаты на балкон.*

ЛЕННИ. Гленн! Кэсси! Так и знал, что это вы. Как вы там?

КЕН (из комнаты для гостей). Мне уже лучше, благо­дарю.

ЛЕННИ. Да не ты, Кен. А Гленн и Кэсси.

ГЛЕНН (широко улыбаясь). У нас все замечательно. Просто великолепно. Привет, Лен... Кэсси, это Лен... Кэсси.

КЭССИ (коротко кивает). Ленард. Я вас приветствую.

ЛЕННИ. Что это вы вдруг примолкли?

ГЛЕНН. Мы то?

ЛЕННИ. А что это у Кэсси. Сосулька?

ГЛЕНН. Нет, это кварцевый кристалл.

ЛЕННИ. Да ну. А где Крис и Клэр?

КЕН (из комнаты для гостей). Кто-то пришел?

ЛЕННИ (КЕНУ, резко). ГЛЕНН И КЭССИ. Я ЖЕ ТЕБЕ СКА­ЗАЛ! (Гленну). Это Кен. У него уши заложило. Сильная простуда... Кто вам дверь открыл?

ГЛЕНН. Дворецкий.

ЛЕННИ. Дворецкий? Дворецкий появился?

ГЛЕНН. Сейчас принесет нам выпить.

ЛЕННИ. Он один?

ГЛЕНН. Нет. С ним повариха!

ЛЕННИ. Май Ли? Боже, какое счастье. Они вернулись. Мы без них как без рук.

ГЛЕНН. Да ну? А где Чарли и Майра?

ЛЕННИ. Чарли и Майра? В своей комнате.

КЕН (из комнаты для гостей). Ленни, полотенце сва­лилось.

ЛЕННИ (вне себя, КЕНУ). ДА ПРИНЕСУ Я ТЕБЕ ПОЛОТЕН­ЦЕ. СНАЧАЛА НУЖЕН БИНТ. (ГЛЕННУ). Извините, ребята. Пошел за бинтом. (Стучит в дверь Чарли). Чарли, Майра, вы у себя? Ничего если я войду? (Голосом Майры). Ну конечно, заходи. (Входит в комнату и закрывает дверь).

*Дверь комнаты для гостей открывается и появляется КЕН.*

КЕН. Ленни, ты где?.. Ленни, ты куда ушел?

*ГЛЕНН и КЭССИ смотрят на него.*

ГЛЕНН. Вы Кен. Привет. Мы Гленн и Кэсси.

КЕН. Ленни, это был твой голос? (Смотрит вниз). Кто это? Гленн? Вы Гленн?

ГЛЕНН. Да. И Кэсси. Говорят, у вас жар?

КЕН. Стар? Я выгляжу старым? Так я всю ночь не спал... Кэсси, привет. А другие в курсе, что вы приеха­ли?

ГЛЕНН. Да. Ленни. Пока только он.

КЕН. Вы видели Ленни?

ГЛЕНН. Да. Он зашел в комнату Чарли.

КЕН. Извините. Ничего не слышу. Люк взорвался пря­мо у меня под ухом.

ГЛЕНН. Какой ужас.

КЕН. Я повторю: «Люк взорвался прямо у меня под ухом».

ГЛЕНН. Ясно. Я вас слышу.

КЕН. Извините. Я вас совсем не слышу. Выпить вам предложили?

ГЛЕНН. Да, дворецкий.

КЕН. Извините, прислуги нет. Уехали куда-то на восток.

КЭССИ (ГЛЕННУ). По-моему, у него не все дома.

КЕН. Да, в домашней обстановке стаканчик горячего пальмового сока не повредил бы. Пойду посмотрю, как там Ленни. Я скоро спущусь.

*Стучит в дверь комнаты Чарли.*

Майра, ты не против, если я зайду?

ЛЕННИ (голосом Майры). Ну что ты, заходи, дорогой.

*КЕН заходит в комнату Чарли.*

КЭССИ. Я сейчас.

ГЛЕНН. Ты куда?

КЭССИ. Ополосну кристалл.

*Направляется в дамский туалет.*

А пока меня нет, ты сможешь быстренько ЗВЯКНУТЬ, успе­ешь? (Пытается открыть дверь). Кто-нибудь тут есть?

КРИС (из комнаты). Кто это?

КЭССИ. Кэсси. А вы кто?

КРИС (из комнаты). Это Крис... Минуточку, Кэсс.

*Слышен шум спускаемой воды. КРИС выходит и прикрывает дверь.*

Кэсси, я не слышала, как вы позвонили в дверь. Я бы от­крыла. Привет, Гленн.

*Подходит к нему и целует. Водка явно по­действовала на нее.*

ГЛЕНН. Привет. Слушай, что тут творится?

КРИС. Понятия не имею... Кого-нибудь уже видели?

ГЛЕНН. Ну, Ленни и Кена, да и то мельком. А еще дворецкого и Май Ли.

КРИС. Дворецкого и Май Ли? Боже мой, долго же я в туалете проторчала.

КЭССИ. Туалет тебе больше не нужен?

КРИС. Мне? Нет. Это точно.

КЭССИ (пытается открыть дверь, но она заперта из­нутри). Ты ее заперла.

КЛЭР (из комнаты). Кто там?

КЭССИ. Кэсси. А кто там?

КЛЭР (из комнаты). Это Клэр. Минуточку, Кэсс.

*Слышен шум спускаемой воды. Дверь откры­вается и выходит КЛЭР.*

Привет, Кэсс, привет Гленн. Вы превосходно выглядите... А где мальчики?

ГЛЕНН. Ну, Ленни и Кен у Чарли с Майрой. У Майры голос очень возбужденный.

КЛЭР. Вы поговорили с Майрой?

ГЛЕНН. Нет. Мы слышали ее разговор с Кеном и Лен­ни.

КЛЭР. Хотела бы я знать, о чем они говорили, очень хотела.

КЭССИ. В туалете больше никого нет? А то мне очень нужно.

*Заглядывает внутрь, входит в туалет и за­крывает за собой дверь.*

КРИС (КЛЭР). Май Ли и дворецкий оказывается здесь.

КЛЭР. Ты шутишь? А где Эрн с Куки?

ГЛЕНН. Я видела только Эрни. Разве не он дворец­кий?

КРИС. Да что ты, нет. Ладно. Надо с этим разо­браться.

ГЛЕНН. Они только что вернулись с Востока?

КРИС. По-моему, да. Да ты все знаешь.

ГЛЕНН. А почему все у Чарли в комнате?

КРИС. А, ну да. Телевизор смотрят. Какая-то инте­ресная программа.

КЛЭР. Ясно. Очень хорошо.

*Дверь комнаты Чарли открывается и появля­ется ЛЕННИ.*

ЛЕННИ (радостно). Ну вот, похоже, банкет начался.

ГЛЕНН. Что вы там смотрите?

ЛЕННИ. Смотрим?

ГЛЕНН. По телеку.

КРИС (ЛЕННИ). Вы же хотели посмотреть какую-то пе­редачу. И ты, и Кен, и Чарли, и Майра.

ЛЕННИ. А, НУ ДА! Одну штуку. Передачу. Специальная передача про этого, как же его...

КЛЭР. ...Гитлера?

ЛЕННИ. Да. Передача про Гитлера.

*Спускается вниз и смотрит на КЛЭР.*

ГЛЕНН. В десятую годовщину захотели про Гитлера специальную передачу посмотреть?

ЛЕННИ. Про Гитлера в детстве. Новый взгляд на его детство.

ЭРНИ (выходит из кухни. В руках у него два стака­на). А вот и я. (Гленну). Двойной виски, чистый.

ГЛЕНН. А, благодарю.

ЭРНИ. Ленни, ты бинт принес?

ЛЕННИ. Бинт? Да-да. Оставил на Гитлере... На теле­визоре. Сейчас сбегаю. (Забегает в комнату Чарли и закрывает за собой дверь).

ГЛЕНН. Слушайте, вы уж извините меня. Я вас за дворецкого принял.

ЭРНИ. Ну и фантазия. Нет, я психоаналитик.

ГЛЕНН. Ой, извините ради бога. Я Гленн... Как ваша жена?

ЭРНИ. Варит спагетти, утка еще не разморожена.

ГЛЕНН. Нет, я имею в виду ее руку.

ЭРНИ. А, уже лучше. Она молодец. Только пальцы не­много сводит.

ГЛЕНН. Может, съездить к врачу? У Чарли тут врач по соседству, доктор Дадли. Всего десять минут отсюда.

КРИС. А, мы ему звонили. Он занят.

ЭРНИ. Вы звонили насчет руки Куки?

КЛЭР. Нет, насчет шеи Ленни.

ГЛЕНН. Шеи Ленни?

КРИС. А когда доктор перезвонил, мы ему сообщили про уши Кена.

ЭРНИ (ГЛЕННУ). Невероятно, правда? Из-за взрыва банки с кремом для бритья.

ГЛЕНН. А я думал, что из-за крышки люка.

КЛЭР. Вот именно. Давление было такое сильное, что крышка от люка стала причиной взрыва банки.

ЭРНИ (ГЛЕННУ). Здорово придумано.

ЛЕННИ (выходит из комнаты Чарли. В руках у него —бинт. Спускается по лестнице). Несу, несу.

ГЛЕНН. И что это все так суетятся?

КЛЭР (ЛЕННИ). Угадай, как зовут доктора Гленна.

ЛЕННИ. Не разыгрывай меня. Я еще налоги не упла­тил.

ЭРНИ. Минуточку! Гленн Купер! Из Пафкипси. Он бал­лотируется на пост сенатора штата.

ГЛЕНН. Вот именно.

ЭРНИ. У меня есть друг, который хорошо вас знает.

ГЛЕНН. Ну да? И кто же это?

ЭРНИ. Хэролд Грин. ЛЕННИ. Хэролд Грин!

*Роняет бинт.*

ГЛЕНН. Верно. Я знаком о Хэролдом Грином. Мы учи­лись вместе в университета в Пенсильвании. Сто лет его не видел. Как он?

ЛЕННИ. Он новый член нашего теннисного клуба. При­ходит только на ленчи, в теннис не играет.

ГЛЕНН. Вот как. В ваш клуб?

*ГЛЕНН передает бинт Эрни.*

ЛЕННИ. Эрни, Куки ждет в реанимации.

ЭРНИ. Иду. (ГЛЕННУ). А это «Перье» для вашей жены. Рад с вами познакомиться, Гленн. (Выходит на кухню). ...принял меня за дворецкого.

*Открывается дверь комнаты Чарли, и появ­ляется КЕН.*

КЕН. Эй, кто-нибудь. Скорее! Ужасно хочется вы­пить.

ГЛЕНН. Кен, как твои уши?

КЕН (спускается по лестнице). Уж пивка я бы точно выпил, благодарю.

ГЛЕНН. Может, у Чарли ушные капли найдутся? (ЛЕННИ). Ты их в аптечке не видел, когда бинт доставал?

ЛЕННИ. Нет, я о них и не думал.

ГЛЕНН. Пойду, сам посмотрю.

*Поднимается по лестнице. ЛЕННИ и КЕН пре­граждают ему путь.*

ЛЕННИ. А, я вспомнил. Я посмотрел. Их там нет. Со­всем забыл.

*Звонит ТЕЛЕФОН.*

КЕН. А что в доме кошка?

КРИС. Кошка?

КЕН. Кто-то мяукнул.

*Снова звонит ТЕЛЕФОН.*

Вот опять.

ГЛЕНН. Кен, это же ТЕЛЕФОН.

КЕН. Телячью косточку ей? Это же кошка, а не соба­ка.

*Снова звонит ТЕЛЕФОН.*

ПЕННИ. Я возьму.

КЕН. Кошечка, мы тоже проголодались. Никак банкет не начинается.

ЛЕННИ (в трубку). Здравствуйте... Кто?.. Извините, оператор. У нас с линией не все в порядке... А, да. ДА.

*Ко всем присутствующим.*

Это Хэрри и Джоан из Венесуэлы. Хотят поговорить с Чар-ли и Майрой.

КЛЭР. Ну, сейчас начнется.

ГЛЕНН. Джоан, это ты? Это двоюродный брат Кэсси говорит. Подожди, я ее сейчас позову. Она будет так ра­да поговорить с тобой.

*Стучит в дверь дамского туалета.*

Кэсси, ты где?

ЛЕННИ (в трубку). Привет, Джоанн... Это Ленни. Как ты?.. Да, все в сборе... Да, веселимся от души...

ГЛЕНН. Кэсси, ты где?

ЛЕННИ (в трубку). Чарли и Майра? Конечно здесь. А ты что подумала?

*Смеется и делает знак КЛЭР и КРИС, чтобы они его поддержали.*

Конечно. Минуточку. (Прикрывая трубку). Клэр! Поговори с ней.

КЛЭР. Причем тут я? Она же звонит Чарли с Майрой.

ЛЕННИ. ПОГОВОРИ С НЕЙ, Я ТЕБЯ ОЧЕНЬ ПРОШУ!

*Передает трубку КЛЭР.*

ГЛЕНН (продолжает стучать в дверь). Кэсси, там твоя двоюродная сестра из Венесуэлы.

КЛЭР (в трубку). Джоан, ты слышишь меня? Какой приятный сюрприз. Нет, это Клэр... Да, банкет потрясаю­щий. Майра? О, она выглядит бесподобно. На ней красное кимоно. Подарок от мамы Май Ли... Подожди, я ее сейчас позову. Не вешай трубку. (Прикрывая трубку, КРИС). Держи трубку. Поговори с ней.

КРИС. Только не я. Обещаю целый год провожать тво­их детей в школу.

КЛЭР (швыряя трубку КРИС). Я свое дело сделала. Я не из Красного Креста.

ГЛЕНН (продолжает стучать в дверь). Кэсси, там Джоан и Хэрри. Разве ты не хочешь с ними пообщаться?

КРИС (в трубку). Джоан, ты меня слышишь? Привет, моя сладкая. Как там Венесуэла?.. Нет, это Крис. Посла­ла подарок? Хрустальную вазу? Боже, по-моему, она раз­билась. Подожди, Майра сама тебе все расскажет.

ГЛЕНН (все еще стучит в дверь). Кэсси, ты там жи­вая?

КРИС. Кто еще не поговорил по телефону?

КЛЭР. Кен. Кен еще не говорил.

ЛЕННИ (кричит в сторону балкона). Кен, где ты там? Хочешь с Джоан поговорить?

КЕН. Что?

ЛЕННИ. ДЖОАН ЗВОНИТ! ХОЧЕШЬ С НЕЙ ПОГОВОРИТЬ?

КЕН. Еще как. Я люблю около дома побродить.

КРИС (в трубку). Джоан, что-то с линией. Я тебя почти не слышу.

ГЛЕНН (колотит в дверь). Кесси, ну-ка давай быст­рей! Связь пропадает! ДАВАЙ ЖЕ, НУ!

*ЭРНИ и КУКИ выходят из кухни. У нее в руках дымящаяся кастрюля. У него в руках по бутылке вина.*

КУКИ. Эй, все, дзинь-дзинь.

*Дверь туалета открывается и появляется КЭССИ. Она в шоке.*

КЭССИ. КТО ЭТО БЫЛ? КТО КОЛОТИЛ В ДВЕРЬ?

ГЛЕНН. Это я. Звонит твоя двоюродная сестра. Из Венесуэлы.

КЭССИ. ТЫ же напугал меня до смерти! Я уронила в унитаз свой кристалл. ЕМУ ДВА МИЛЛИОНА ЛЕТ!

КРИС. Забери трубку.

*Швыряет трубку Кену.*

Вот так вот. Все равно ты ничего не слышишь. Какая тебе разница.

*КЕН, ничего не понимая, берет трубку. КРИС отходит на несколько шагов и, заце­пив телефонный шнур, падает лицом на пол.*

КЭССИ (ГЛЕННУ). Да не стой ты там, идиот, вытащи мой кристалл.

ГЛЕНН. Эй, Кэсси, только без нервов, договорились?

КЕН (в трубку). Алло... Алло...

ЭРНИ (поднимается наверх). Пойду позову Майру и Чарли.

ЛЕННИ (бросается вверх и удерживает Эрни). Нет, лучше я, лучше я. Майра и Чарли! Майра и Чарли...

*Хватается за шею.*

О, черт! Опять вступило. И не проходит.

КЕН. Алло... алло...

КЭССИ (вся в слезах). Потерять кристалл большой грех. Все равно, что убить свою собственную собаку.

ЛЕННИ. А, чтоб тебя!

КУКИ. Разбирайте тарелки, ребятки. (Раздает тарелки. В этот момент у нее на­чинается приступ). Ой-ой-ой! Только не это. О, Господи. Ой, папочка, ой мамочка.

КЕН. Алло... Алло...

**Занавес**

**Действие второе**

*Прошел час. Повсюду видны тарелки и от­крытые бутылки с шампанским и вином. Ти­хо. Очень тихо.*

*Занавес поднимается: мы слышим как КЕН управляется со своей едой. Он сидит в кресле и ест. ВСЕ остальные уже отобеда­ли. ГЛЕНН и КЛЭР сидят на кресле для дво­их, потягивая вино. КУКИ сидит на стуле рядом с КЕНОМ и пьет кофе. КЭССИ стоит на балконе и, держась за перила, глубоко ды­шит, ЭРНИ и КРИС сидят на ступеньках. КРИС курит сигарету с видом человека бро­сающего курить, ЭРНИ курит трубку. Все молчат, глубоко задумавшись. Никто друг на друга не смотрит. Все еще тихо. КЕН скребет вилкой, доедая свою порцию. Отрывается от еды.*

КЕН (в панике). Откуда этот звук?

ГЛЕНН. От тебя. Скребешь же вилкой.

КЕН. Чем?

КРИС. Вилкой..

КЕН (ГЛЕННУ). Что-то я тебя, Гленн, не расслышал.

ГЛЕНН. Да это не я с тобой говорю. Это Крис.

КЕН. Голоса-то я слышу, только пока но различаю.

КРИС (ЭРНИ). Можно мне еще сигаретку выкурить?

КЕН. Нет. Никаких сигарет.

ГЛЕНН (подходит к Ленни). Никак в голове не укладывается. История прямо-таки фантастическая.

ЛЕННИ. Ну, еще бы. Мы тут из кожи вон лезли, чтоб скрыть от тебя правду.

ГЛЕНН. Майра куда-то ушла?

ЛЕННИ. Ушла.

ГЛЕНН. Прислуга ушла?

ЛЕННИ. Ушла.

ГЛЕНН. Чарли прострелил себе мочку уха?

ЛЕННИ. Прострелил.

ГЛЕНН. Чепуха какая-то.

КЛЭР, КРИС И ЛЕННИ. Вот именно!

ЭРНИ. Как я только раньше не понял? Все бегают вверх-вниз, никто не открывает дверь, взрываются банки с кремом. Я же штатный сотрудник психбольницы. Как я мог поверить во все это? (КРИС). Ты раньше никогда не курила.

КРИС. Слушай, никак не могла удержаться. Зашла в туалет и втихаря закурила.

КУКИ. Ты что, не могла взять себя в руки?

КРИС. Не могла. Но я выкурила только половинку.

*КЕН вдруг поднимается со своего места и обводят взглядом всех присутствующих. Сжав кулаки, тяжело дышит. Похоже, что он едва сдерживает себя.*

КРИС. С Кеном что-то неладное происходит.

КУКИ. Может, не наелся? ХОЧЕШЬ ЕЩЕ, ДА КЕННИ?

ЭРНИ. Нет, нет. Он хочет что-то сказать. Все, по­молчите... Что такое, Кен?

КЕН. Не могу больше это скрывать... Голова просто трещит. Придется все выложить, вы уж извините. (ЭРНИ и ГЛЕННУ). Майры в доме нет! Слуг нет! Чарли прострелил. себе мочку уха! Может, это была попытка самоубийства, может нет, я точно но знаю. Вот и все, сразу на душе легче стало.

*Садится на стул, всхлипывая.*

ЭРНИ. Кен, да ты не расстраивайся так. Ленни нам все уже рассказал.

КЕН (глядя на него). Ты в курсе?

ЭРНИ. Да.

КЕН. Кто ТЕБЕ все рассказал?

ЭРНИ. Ленни.

КЕН. Гленн рассказал?

ЭРНИ. Да нет же. Ленни. ЛЕННИ, ЛЕННИ РАССКАЗАЛ.

КЛЭР. Хоть бы он опять оглох.

КЕН (смотрит на Ленни). Это правда, Ленни? Это ты им все рассказал?

ЛЕННИ. Ладно тебе, спокойно доедай, что у тебя на тарелке и оставь нас в покое, понял?

ЭРНИ. Ладно, Ленни, ты полегче. Он же не в себе.

ЛЕННИ. А мне что, легче? Я изо всех сил старался показать, что Майра в доме. Разыгрывал сцены, подделы­вая голос, и никто ничего не заподозрил.

КУКИ. Так это был твой голос? Даже меня мог одура­чить.

ЛЕННИ. И ОДУРАЧИЛ.

КУКИ. Молодец, молодец.

ГЛЕНН. Значит, передачу о Гитлере вы не смотрели?

ЛЕННИ. Ну, конечно, мы все бросили, чтобы посмот­реть «Взлет и падение Адольфа Гитлера», так что ли? Ка­кие же вы наивные.

ГЛЕНН. Но разыграно было здорово. Я попался на крючок.

ЭРНИ (Кэсси). А ты, Кэсси? Заподозрила что-нибудь или нет?

КЭССИ. Да. Еще полгода назад.

ЭРНИ. Ты это о чем? (Гленну). О чем это она?

ГЛЕНН. Ты уж прости ее. Она так расстроилась из-за своего кристалла.

КУКИ. Надо бы слесаря вызвать. Ему это пара пустя­ков. И кольца достают и ключи из машины. Моя тетушка вставные протезы в унитаз уронила, и ничего, достали.

КЛЭР. И снова вставила их?

КУКИ. Ну, уж наверняка промыла.

КЛЭР. Я бы ни за что, хоть бы сам Папа Римский их освятил.

ГЛЕНН. Кристаллы — это совсем другое дело. У них особые свойства. Их промывают в чистой, ключевой воде. И кладут прямо на солнце. Каждый вечер Кэсси протирает их мягкой и влажной зубной щеткой. Потом заворачивает в мягкий кожаный футляр. Они очень нежные.

КЛЭР. Вы их в какую-нибудь приличную школу еще не пристроили?

ЭРНИ. Да ладно тебе, Клэр. Если они ей помогают, успокаивают, доставляют эстетическое удовольствие, чем это плохо?

КЭССИ. Не надо меня защищать. Планета исчезает, а кристаллы будут продолжать существовать еще миллионы лет.

ЛЕННИ. Но если планеты не будет, где они будут находиться?

ЭРНИ. Ленни, прекрати.

КРИС (ГЛЕННУ). Там в столовой подсвечник из огром­ного кристалла. Может, это ее как-то утешит? Сказать ей?

ГЛЕНН. Спасибо, Крис, боюсь, что это лишнее. Пусть побудет одна.

КЭССИ (спускаясь о лестницы). Я не глухая, понятно вам? Я все слышу. Это Кен оглох, а я нет.

*Проходит в дамский туалет.*

КУКИ. Я могу снять унитаз. Уже приходилось это де­лать.

ЭРНИ. Ты считаешь, что для этого самый подходящий момент и место, да, дорогая?

КЛЭР. Ты прав. Лучше в другой раз и в другом мес­те.

ЛЕННИ (КУКИ). Ну и дела, да, Куки? Рука в крови, кругом кавардак, а ты демонстрируешь чудеса кулинарного искусства. Снимаю шляпу.

ГЛЕНН. И я, и я.

ЭРНИ. Брависсимо.

КРИС. Arrageno! Arrageno!

ВСЕ ХОРОМ. Утка удалась. Утка была потрясающая. С хрустящей корочкой. И макароны удались. Как ты сама считаешь? Сколько ты их варила?

КЕН (снова встает, он явно не в себе). Может кто-нибудь... может кто-нибудь?..

ЭРНИ. Все, тихо. Тихо... Кен, что такое? Может кто-нибудь что?

КЕН. Может кто-нибудь подняться наверх и посмот­реть, жив ли Чарли? Что-то там наверху подозрительно тихо, вам не кажется?

КЛЭР. Почему подозрительно?

ЭРНИ. Ты прав. Господи, а ты прав. Мы так занялись едой и разговорами, что совсем забыли про Чарли.

КЕН (указывая на Эрни). ИМЕННО. ИМЕННО. О чем я и говорю.

ЛЕННИ. Ладно. Пойду и разберусь.

ГЛЕНН. Подожди, подожди. Все мы оказались в щекот­ливом положении. Оттого, как мы дальше будем действо­вать, зависит будущее всех нас, не одного только Чарли.

КЛЭР. И твое тоже?

ГЛЕНН. Пожалуй, нет. Мы с Кэсси приехали последни­ми. И только что обо всем узнали. Мы тут фактически ни при чем.

КУКИ. А мы с Эрни все время торчали на кухне. Мы абсолютно не в курсе. Ты уж извини.

ЛЕННИ. Я ХОТЕЛ вызвать полицию. Клэр, разве не так?

КЛЭР. Ленни хотел вызвать полицию.

КРИС. И что ты этим хочешь сказать? Что вся ответ­ственность лежит на Кене? Он за все отвечает?

ВСЕ ОСТАЛЬНЫЕ. Ну что ты. Нет, конечно же, нет... Мы этого не говорили... Никто этого не говорил. Никто. Никто никого ни в чем не обвиняет.

ЛЕННИ. ...Просто мы хотим сказать, что если дело дойдет до полиции, то такой вывод будет напрашиваться сам собой.

КРИС. Просто невероятно, Кен почти оглох, выручая Чарли и всех присутствующих. Я ожидала от его друзой немного большего. Боже, ну и трусы собрались... Ты что-нибудь расслышал, Кен?

КЕН. Ну, Гленн, что скажешь?

КУКИ (кричит, наклонившись над полом). Ой, Боже мой! Только не это! О, Господи! Ой, мамочка!

ЛЕННИ. Что такое?

КУКИ. Я потеряла свои серьги. Мои любимые серьги! Мамочкины серьги!

КРИС (тоже наклоняется и ищет глазами серьги). Где ты их уронила?

КУКИ. На этом самом месте. Где-то здесь.

ЭРНИ. Дорогая, сейчас мы их найдем.

КЛЭР. Как они выглядят?

КУКИ. Старинные. Старинные, с бриллиантами. И кро­шечным рубином.

*Плачет.*

Подарок мамочки. Я этого не переживу.

*Все начинают ползать по полу в поисках сережек.*

(Пронзительно кричит). А-а-а! О, Господи! О, Боже мой!

КЛЭР. Что такое?

КУКИ. Они у меня в руке. (Демонстрирует их). Совсем забыла. Ну и дура же я. Простите меня. Извини­те... Так о чем мы говорили?

*ВСЕ смотрят на нее и пытаются подняться с пола.*

ЭРНИ. Гленн, я начинаю волноваться за твою жену. Помощь ей не нужна, как ты думаешь?

ГЛЕНН. Да ну что ты, она в лучшем виде. Это она так специально делает, что-то готовит против меня. Сей­час что-нибудь выдаст.

*Дверь дамского туалета открывается и по­является КЭССИ. Стоит в двери, держась рукой за косяк. Волосы у нее зачесаны на один глаз. Вид у нее чертовски сексуаль­ный, на губах злобная и зловещая ухмылка. ВСЕ смотрят на нее.*

ГЛЕНН. Во дает.

*КЭССИ подходит к дивану, усаживается на его спинку рядом с ЛЕННИ и почти вплотную наклоняется к нему.*

КЭССИ. Прошу у всех прощения. Я вела себя ужасно.

*Улыбается Ленни. Тот улыбается в ответ и отводит взгляд.*

Я очень нехорошая... вы уж меня простите. У меня был... ну... такой тяжелый день. У меня такое чувство, что ме­ня здесь нет.

ЛЕННИ. Ну и что, Чарли с Майрой тоже нет.

КЭССИ (улыбается ЛЕННИ). У тебя есть чувство юмо­ра, настоящее чувство юмора. А у меня оно отсутствует напрочь. Как ты его воспитал?

ЛЕННИ (слегка польщенный). Сам не знаю... Просто я...

*Перехватывает взгляд КЛЭР.*

А можно встать и предложить тебе бокал вина?

КЭССИ. А зачем? Ты решил, что мне надо выпить?

КЛЭР. Гленн, кого она решила достать, тебя или меня?

ГЛЕНН (не глядя на нее). Ладно, Кэсси. Прекрати.

КЭССИ. Ты это о чем, мой сладкий?

ГЛЕНН. Ты знаешь о чем. Поправь прическу и пере­сядь на стул.

КЭССИ (улыбается Гленну, потом Ленни). Лен, чувст­вуешь, куда он клонит?

КЛЭР. Извините. Но я на всякий случай поднимусь за револьвером Чарли.

ЭРНИ. Кэсси, ты же среди друзей. Почему бы нам с тобой не выйти на террасу и не побеседовать тихо и спо­койно?

КУКИ (ЭРНИ). Иди, но за твою спину я не ручаюсь.

КЭССИ. О, Господи. Я чувствую, что у тебя на уме. Просто невероятно. Ведь то же самое произошло с Гленном и со мной на прошлой недоле во время коктейля, который был устроен Комитетом фонда поддержки демократов. Там присутствовала очень-очень симпатичная женщина, очень привлекательная, очень нежная, с утонченными манерами. И по своей глупости и зашоренности я вдруг решила, что она нацелилась на Гленна. Они пошли танцевать и прилип­ли друг к другу как свежие обои к стене.

ГЛЕНН. Ладно, Кэсси, пожалуй, нам действительно лучше уехать.

*Гудит переговорное устройство.*

КЕН (хватаясь за грудь). Похоже, у меня с пищева­рением нелады.

КРИС. Да это же переговорное устройство, а не твой желудок. Кен, это не у тебя.

ЛЕННИ (подходит к телефону). Я возьму.

*Берет трубку.*

Да-да... Чарли? У тебя все нормально? (Присутствующим). Это Чарли.

КЕН. Молли? Кто эта Молли?

ГЛЕНН (теряя терпение). ЧАРЛИ! ЧАРЛИ! НЕ МОЛЛИ!

ЛЕННИ (в трубку). Да, Чарли, все в сборе... Лен, Гленн, Кен, Эрни, Клэр, Крис, Кэсси и Куки.

КЛЭР. Причем все женские имена начинаются на «к». Правда, странно?

КРИС. А ведь верно.

КУКИ. Кроме Майры.

КРИС. Но второе ее имя Клара.

КЛЭР. А мужские имена звучат на один лад: Лен, Гленн, Кен.

КЛЭР. Кроме Эрни и Чарли.

КУКИ. Но тоже близко.

ЭРНИ. Будем рифмами забавляться, так что ли? Дайте ему поговорить по телефону.

ЛЕННИ. Да, Чарли, я понимаю. Ты абсолютно прав. Ты делаешь то, что считаешь нужным... Мы будем здесь. (Кладет трубку). Ему нужно все обдумать.

КЕН. Все обмыть? Только пусть снотворным не запи­вает.

ГЛЕНН (кричит КЕНУ на ухо). ОБДУМАТЬ! ОБДУМАТЬ! НЕ ОБМЫТЬ.

КЕН. Ой! О, Господи. О, Боже мой!

КРИС. Что? Что такое?

КЕН. Что-то в ушах треснуло! У меня слух прорезал­ся! Господи, шумно как в тоннеле метро.

ЭРНИ. Здорово, только вот я страшную головную боль себе заработал. В жизни так голова не болела.

КУКИ. Я вспомнила.

КЛЭР. Что?

КУКИ. Фамилия у Эрни Кьюзак. С «к» начинается.

КЛЭР. Вспомнила фамилию собственного мужа?

КЕН. Даже пульс свой слышу. Учащенный, но слегка.

КЭССИ (улыбается КЕНУ, вид у нее чрезмерно сексу­альный). Кен, можно я его пощупаю? У меня это здорово получается.

ГЛЕНН. Кэсси, я тебя предупреждаю. Ты окажешься в том же месте где и твой кристалл.

КЭССИ. А ты мне не угрожай, мой сладкий, это толь­ко начало.

ГЛЕНН. Вот именно! Вот именно! Так что я остаюсь, а тебя в такси и домой.

КЭССИ (пронзительно кричит). Можешь не беспокоить­ся. Я ПЕШКОМ ПОЙДУ!

*КЕН хватается за уши и падает ничком. КЭССИ вылетает из дома.*

ГЛЕНН. Пешком? Сорок километров? Кэсси, подожди. Подожди же меня!

*Выбегает вслед за ней.*

КЛЭР. Я переживаю за нее ужасно. Особенно за то, что она в один прекрасный день состарится и помрет.

КУКИ. А я еще рифму придумала. Гленн пошел к Лен-ну.

КРИС. Ну, делать тебе нечего, дорогая моя.

ЭРНИ. Если бы я взял вас всех в свою группу, она бы была последней в моей жизни.

КЕН (стоит у стены справа, рядом с окном). Ш-ш-ш. Тихо. Я слышу их голоса.

ЛЕННИ. Чьи?

КЕН. Гленна и Кэсси. Стоят около дома. Клянусь, я слышу их голоса.

КЛЭР. Не мужчина, а прямо-таки немецкая овчарка.

ЭРНИ. Кен, может не стоит их слушать?

ЛЕННИ. Если уж слышишь сквозь стены, то стоит.

КЕН. Говорят о какой-то женщине. Кэсси страшно расстроена.

КУКИ (глядит в окно). Вот это да. Пнула со всей силы машину. Чей БМВ?

ЛЕННИ. А, черт. И наверняка не там, где вмятина, ей-богу.

КРИС (вскакивая о места). Меня осенило.

КЛЭР. Я знаю, что она сейчас скажет. Гленн, Кен и Лен все в конце имеют «н».

КРИС. Нет, нет, нет. Это Гленн Купер. Это с ним Майра завела роман.

КУКИ. Ну ты даешь.

КРИС. Логика такая. Майра работает над его предвы­борной кампанией не покладая рук. Два-три вечера в не­делю. И ДОПОЗДНА.

КЛЭР. Правильная логика. Чарли не дурак. Он сооб­ражает, что к чему, припирает Майру к стенке, та при­знается, Чарли вышвыривает ее из дома, отпускает слуг и пытается пустить себе пулю в лоб.

ЭРНИ. Это всего лишь предположение. Точно ты не знаешь. Вывод слишком поспешный. Лен, ты согласен со мной?

ЛЕННИ. Нет.

ЭРНИ. Почему?

ЛЕННИ. Сам не знаю?

ЭРНИ. Послушайте, с этим делом надо как следует разобраться. Я сейчас поднимусь к Чарли и выясню, что к чему.

*Идет к лестнице.*

КЕН. Подожди. И послушай меня очень внимательно! Если уж на то пошло, только мы с Крис знаем, что Чарли прострелил себе ухо, так или нет?

ЛЕННИ. Так. Мне он ничего не сказал. Только прижи­мал подушку к уху.

КЛЭР. Итак, ты хочешь сказать, что он не знает, знаем ли мы что-нибудь или нет.

ЭРНИ. Ну да, он знает только то, что мы не видели Майру. И что слуг в доме нет.

КЕН. Бот именно, но он не знает, что все ОСТАЛЬНЫЕ тоже в курсе выстрела.

КРИС. Помедленней, помедленней. Разболтались как малые дети.

КЕН. Я только хочу сказать, что обещал ему никому ничего не рассказывать.

КЛЭР. И, в конце концов, всем все выложил.

КЕН. Да нет же, нет. Я посвятил только тебя и Лен-ни. А он всем разболтал.

ЛЕННИ. Ты же оглох. Откуда ты знаешь, что я гово­рил?

КЛЭР (КЕНУ). Сначала Ленни всем разболтал, а потом и ты сам.

КРИС. Опять вас понесло. Не вижу никакой разницы.

*КУКИ встает и идет к окну.*

КЕН. Я хочу сказать, что пока Чарли не в курсе обо всех остальных...

ЭРНИ. ...Зачем посвящать его в это сейчас. Я тебя понял. Нам нужно придумать хитрый ход. Не надо ему го­ворить, что мы все в курсе выстрела, иначе он не пере­живет. Так что, пока он нам сам все не выложит, мы должны делать вид, что ничего не знаем.

КЕН. Вот что, к Чарли должен подняться я. Сообщу ему, что все в ссоре. И он спросит меня, знает ли кто-нибудь о случившемся.

ЭРНИ. И ты скажешь «нет».

КЕН. И я скажу «нет». Потом Чарли скажет мне: «ме­ня не видно, Майры не видно, слуг не видно». Что ска­жешь ему ты?

КУКИ (глядя в окно). На Кэсси что-то нашло. Ух ты.

ЛЕННИ. Ух ты! Почему «ух ты»? Отбила себе ноги?

КУКИ. Врезала Гленну. У него из носа кровь идет.

КЛЭР. Скажешь, когда он по спине ей врежет. Такое зрелище упустить нельзя.

КЕН. Все тихо, прошу вас. Мысль мне сбиваете. Так на чем я остановился?

КРИС (скороговоркой). Ты сказал: к Чарли должен подняться я. Сообщу ему, что все в сборе. А он спросит: «Кто-нибудь еще знает о случившемся? Эрни сказал: «Ты скажешь «нет». Ты сказал: я скажу «нет». Потом Чарли скажет мне: «Но ведь меня не видно. Майры не видно...

КЕН. Ну хватит, хватит, хватит!

ЭРНИ. Понятно. Попятно. Я вот что придумал. Чарли захочет узнать, что нам выложил Кен. Кен сообщает Чар­ли, что рассказал нам о том, как сегодня утром у него из уха удалили фурункул, но чувствует он себя нормаль­но. Потом мама Майры неожиданно ломает себе бедро и Майра отвозит ее в больницу, и остается там на всю ночь. Прислуга, решив, что банкет отменяется, оставляет все продукты как есть и расходится по домам. Все проис­ходит настолько быстро, что он не успевает обзвонить нас. Когда мы собрались, мы все поняли и решили занять­ся обедом сами... Вот такая история.

КЛЭР. Мама сломала бедро? Я бы не поверила.

ЭРНИ. А почему?

КЛЭР. Потому что уже шесть лет, как она умерла.

ЭРНИ. Ну тогда ее отец сломал бодро.

КЛЭР. Ее отец живет в Калифорнии.

ЭРНИ. А в Нью-Йорке у нее родственники есть?

КРИС. У нее есть двоюродная сестра. Ее зовут Фло-ренс.

ЭРНИ. Ну тогда Флоренс сломала бедро.

КРИС. Флоренс замужем. Почему бы мужу ни отвезти ее в больницу?

ЭРНИ. Тогда Майра сломала бедро. А в больницу ее отвезли соседи.

КУКИ. Так Чарли сам мог ее отвезти, фурункул-то ему уже вскрыли.

КЛЭР. Почему у вас такая бедная фантазия?

ЭРНИ (расстроенно). МОЯ ФАНТАЗИЯ ИССЯКЛА! У меня вариант и с мамой, и с папой, и с двоюродной сестрой, и с фурункулом. А вам все мало.

КЕН. Нелогично все. Неправдоподобно звучит.

ЭРНИ (возбужденно). А правдоподобие нам и ни к че­му. Человек в шоке и отчаянии. Он ничего не соображает. Какая тут к черту логика! (Садится, берет себя в руки). Извините за некоторую грубость.

*Звонит ТЕЛЕФОН. ВСЕ смотрят на него. ТЕ­ЛЕФОН все звонит. ВСЕ переглядываются.*

ЭРНИ. Телефон же звонит!

ЛЕННИ. Мы что, по-твоему, глухие? У нас у всех до­ма телефоны. Можем себе их позволить. Мы люди состоя­тельные.

*ТЕЛЕФОН ВСЕ ЗВОНИТ.*

ЭРНИ. Так, все спокойно. (Берет трубку). Алло... Да?.. Да... Он... А кто его спрашивает?.. По­нятно... Хорошо... Минутку. (Прикрывая трубку). Звонит какая-то женщина. Спрашивает Гленна.

КЛЭР. И что же?

ЭРНИ. Похоже, это Майра.

КУКИ. Черте чего творится.

КЕН. Пойти и сообщить ему?

ЭРНИ. Минуточку. (В трубку). Эээ. Гленн дышит свежим воздухом. Что ему передать?.. И от кого... Понятно. Не кладите трубку. (Прикрывая трубку). Не могу сказать. Как получится.

КУКИ. И кто же звонит? Кем она представилась?

ЭРНИ. Говорит, что «просто знакомая».

ЛЕННИ. А как она это сказала?

ЭРНИ. А как еще это можно сказать? «Просто знако­мая» и все.

ЛЕННИ. Сказать можно по-всякому. Нервным голосом, пьяным голосом. Можно говорить искренне, а можно при­творяться.

КРИС. Голос может быть испуганный, виноватый, не­искренний.

КУКИ. А еще бесцеремонный, озабоченный, «чужой».

КЛЭР. А еще угрожающий и анонимный...

ЭРНИ. Хватит ФАНТАЗИРОВАТЬ, очень вас прошу.

ЛЕННИ. Дай-ка я с ней поговорю.

ЭРНИ. Она не тебе звонит.

ЛЕННИ. И не тебе. Голос Майры я знаю. Дай-ка труб­ку.

*Выхватывает у ЭРНИ трубку.*

Алло... Нет, это не он. Друг Гленна, Лен... Нет, Кен пошел за Гленном... Мне ваш голос ужасно знаком, я вас знаю?.. Понятно... Пожалуйста, не кладите трубку. (Прикрывая трубку). По-моему, это не Майра.

КУКИ. Ну, и какой же у нее голос?

ЛЕННИ. Как у Мерил Стрип.

КУКИ. Мерил Стрип? С какой стати она будет сюда звонить?

ЛЕННИ. Я же не сказал, что это БЫЛА сама Мерил Стрип. Ты же знаешь ее голос по фильмам. А в кино она говорит голосом своих героинь. Откуда мы знаем, какой у нее голос в жизни?

КУКИ. Значит, в жизни у нее голос совсем другой? Чужой что ли?

ЭРНИ. Хватит пикироваться. Вы же не на телешоу. Кен, сходи, пожалуйста, за Гленном. (Выхватывая трубку из рук ЛЕННИ). Алло... За Гленном пошли... Алло... (Кладет трубку). Положила трубку. Наверное, заподозрила что-то неладное.

КЕН. Все тихо. Слышу какой-то шум!

КЛЭР. Да это «Конкорд» в Лондоне приземляется, клянусь богом...

КЕН. Еще одна машина.

*Окно освещается СВЕТОМ ФАР.*

КЛЭР. Может, это Майра?

ЛЕННИ. А может, Хэрри и Джоан из Венесуэлы.

*Входная дверь резко открывается, и в дом вбегает ГЛЕНН, прижимающий к носу окро­вавленный носовой платок.*

ГЛЕНН. Мы влипли. О, Господи. Как же мы влипли.

КЕН. А что такое?

ГЛЕНН. Полиция. Полицейская машина.

ЛЕННИ (громко, указывая на КЕНА). Допрыгался? И тебя предупреждал. Я ведь ГОВОРИЛ, что следует вызвать полицию. Вот и дождались. Полиция сама нагрянула.

КЕН. Кто мог ее вызвать?

КЛЭР. Майра могла.

КРИС. И Чарли мог.

ЛЕННИ. И Кэсси могла. (ГЛЕННУ). Вы ведь подрались, да? Она могла позвонить из моей ма­шины.

ГЛЕНН. Нет, она не звонила. Она аппаратом заехала мне по голове.

ЛЕННИ. И разбила его? Новый телефон из новой маши­ны?

ЭРНИ. Успокойтесь, очень вас прошу. Надо что-то придумать, пока суд да дело.

КУКИ (глядя в окно). Пытаются заговорить с Кэсси. Через стекло. Не хочет его опускать.

ЛЕННИ. Новое стекло! Они же его могут разбить! От моей машины скоро ничего не останется.

ЭРНИ (ГЛЕННУ). Почему ты оставил ее сидеть в маши­не? Она же не в себе. Как она будет отвечать на их во­просы?

ГЛЕНН. Ничего, разбить мне нос ума хватило... Черт, кровь на рубашку попала.

ЛЕННИ. И ты еще баллотируешься на пост сенатора штата? Я б тебе китайский ресторан не доверил.

КРИС. Вы что, ребята? Мой шестилетний ребенок ве­дет себя разумней, чем мы все.

ЛЕННИ. Превосходно! Давай его сюда, и пусть ОН с полицией разбирается.

КЕН. Лен, главное спокойствие. Она найдет что ска­зать. Ведь доктору Дадли звонила-то она.

ЛЕННИ. МЫ ВСЕ ЗВОНИЛИ ДОКТОРУ ДАДЛИ! ЕГО ИМЯ ЕСТЬ В ЛЮБОМ КИТАЙСКОМ УЛИЧНОМ СПРАВОЧНИКЕ.

КЛЭР. А может, доктор Дадли и вызвал полиция.

*Звонит ТЕЛЕФОН.*

ЭРНИ. Опять телефон звонит.

ЛЕННИ. Молодец какой, дважды подряд угадал, что звонит телефон. Ты просто гений. Мы с тобой не пропа­дем.

ЭРНИ (берет трубку). Алло?.. Да?.. Минуточку. (ГЛЕННУ). Гленн, это тебя. (Во всеуслышание). Опять эта женщина.

ГЛЕНН (подходит к аппарату). Какая женщина? И по­чему опять?

КЛЭР. Она не назвались. Может, это была Майра, а может, Мерил Стрип.

ГЛЕНН. Мерил Стрип?

КЛЭР. Ты знаешь ее голос по фильмам? Она в них го­ворит голосом своих героинь, а какой у нее голос в жиз­ни? Кто знает? Вот и у этой женщины был такой голос.

ЛЕННИ (глядя на входную дверь). Тут двое полицей­ских скоро нагрянут, а она нам тут про кино байки рас­сказывает.

КУКИ (глядя в окно). Ой-ой-ой! Идут к дому.

ГЛЕНН (в трубку). Алло?

КУКИ (ковыляя, отходит от окна). Идут сюда.

ГЛЕНН (в трубку). А, привет. Как ты? Нет, это не простуда, это телефонная травма.

КЕН. Я вам вот что скажу. Они ни в коем случае не должны увидеть Чарли. Нельзя пускать его вниз, а их на­верх.

ГЛЕНН (в трубку). Я пытался поговорить с Кэсси, но она сейчас невменяема.

ЭРНИ (вовсю жестикулируя). Но самое главное, ника­ких ложных показаний. Все должно быть в рамках закона. Это самое главное, договорились?

ЛЕННИ (передразнивая его жестикуляцию). Угу! Гово­ри правду и только правду. «Там где обитают честнейшие сердца»... Ты совсем спятил? Они уже у самой двери.

ГЛЕНН (в трубку). Ну, разумеется, и считаю, что ты должна с ней поговорить, но как ее вытащить из машины?

КЕН. Они наверняка спросят о выстрелах, и что же мы им скажем?

ГЛЕНН (в трубку). Хорошо, я перезвоню через пятна­дцать минут. Ты по номеру девять-один-четыре?

ЛЕННИ. Убейте его! Кто-нибудь, убейте его! Задуши­те телефонным проводом.

*Раздается ЗВОНОК В ДВЕРЬ.*

КРИС. Дело, конечно, серьезное, но мой мочевой пу­пырь сейчас важнее.

ЭРНИ. Ладно. Сдаюсь. Мы скажем что никаких выстре­лов мы не слышали.

КЛЭР. Значит, будем лгать?

ЛЕННИ. А как же быть с твоим «самым главным»?

ЭРНИ. Придется поступиться принципом, во всяком случае, на сегодня.

КРИС. Отпустите меня в туалет. Я вернусь, честное слово.

ГЛЕНН (продолжает говорить по телефону). Слушай, я знаю, что ты настоящий друг. Огромное спасибо за под­держку.

ЛЕННИ. Да ну его. Давайте думать, как выкрутиться, а его оставим на закуску легавым.

ГЛЕНН (в трубку). Не могу больше говорить. Я тебе перезвоню. Попозже... обязательно... До свидания! (Кладет трубку и поворачивается к присут­ствующим). Так, что происходит?

ЛЕННИ. Ну что же, полтора месяца назад мы получили приглашение на юбилей...

ЭРНИ. Ленни, а теперь помолчи, все думаем. Думаем. Почему мы не услышали выстрелов?

КУКИ (поднимая руку). А мы все глухие, встречаемся раз в неделю. Поэтому и звонок в дверь не услышали.

ЛЕННИ (КЛЭР). Совсем ку-ку.

КРИС. Я придумала! Мы смотрели передачу про Гитле­ра. По Берлину пушки стреляли так громко, что мы чуть не оглохли.

*Все сидят и думают.*

ЛЕННИ. НЕ БЫЛО НИКАКОЙ ПЕРЕДАЧИ О ГИТЛЕРЕ. МЫ ЕЕ ВЫДУМАЛИ, ЧТОБ ОДУРАЧИТЬ ЭТУ ОСЛИНУЮ ЗАДНИЦУ. (Указывает на ГЛЕННА).

ГЛЕНН. Эй, Ленни, ты уже достал меня.

*Раздается ЗВОНОК В ДВЕРЬ. ВСЕ падают на пол.*

КЕН. Надо их впустить.

ЛЕННИ. Согласен. Клэр, открой дверь.

КЛЭР. Не могу. На мне музыка.

ГЛЕНН. Музыка! Это то что надо!

КРИС. Как так?

ГЛЕНН. Играла музыка, мы все танцевали. И выстре­лов не слышали. Клэр, включи музыку.

*КЛЭР направляются к шкафу со стереоаппаратурой.*

КЕН (КЛЭР). ПОДОЖДИ! Не включай пока. Одну вещь осталось сделать.

КЛЭР. Какую?

КЕН. Кто-то должен стать Чарли. На всякий случай.

ЛЕННИ. На случай чего?

КЕН. На случай если полицейские захотят поговорить с Чарли.

ЭРНИ. Кен прав. Чарли не в состоянии рассказать что произошло на самом деле.

ЛЕННИ. Вот именно, что произошло на самом деле, НЕ ЗНАЕТ НИКТО.

КЕН. То-то и оно. Мы можем сочинить все что угод­но, главное нам всем не влипнуть в историю.

КРИС. Как быстро все по кустам разбежались.

ГЛЕНН. Я «за». Кен абсолютно прав. (Обращается к мужчинам). Один из троих должен быть Чарли.

ЛЕННИ. А ты что, совсем не причем, что ли?

ГЛЕНН. Давайте играть честно. Я ведь никаких вы­стрелов действительно не слышал.

ЛЕННИ (на ухо Гленну). БАХ, БАХ, сукин ты сын!

КУКИ. Но выдавать себя за другого, разве не проти­возаконно?

ЭРНИ. Нет, дорогая, если с умом это делать.

КРИС (женщинам). Неужели это наши мужья?

ЛЕННИ. Все это пахнет уголовщиной. Захотели про­вести тридцать лет в тюрьме строгого режима? В смокин­гах?

КЕН (выходит на авансцену, авторитетным тоном). Мы все в одной лодке. Мы сделаем вот что. Выбрасываем два пальца или один. Если у троих одинаковое число, а у од­ного нот, он и будет Чарли... Готовы?

ЛЕННИ. Сам придумал?

КЕН. А что ты предлагаешь?

ЛЕННИ. Поручить это женщинам.

ГЛЕНН. Ну, хватит. Давайте покончим с этим. Я вас умоляю.

КЕН. Ну, ладно. Поехали. Раз-два-три!

*МУЖЧИНЫ выбрасывают пальцы.*

Два и два. Не годится. Еще раз. Готовы? Раз-два-три!

*Выбрасывают пальцы.*

То же самое. Не годится. Еще разок!

*Раздается ЗВОНОК В ДВЕРЬ.*

Приготовились. Раз-два-три!

*МУЖЧИНЫ выбрасывают пальцы.*

Ага, Ленни!

ЛЕННИ (быстро прячет руку за спину). Что значит «Ленни»?

ГЛЕНН. У нас у всех по два пальца, а у тебя один.

ЛЕННИ. Фигушки! У меня было два, просто они слип­лись. (Демонстрирует пальцы). У меня утиный жир на пальцах.

ЭРНИ. Ленни, палец был один.

ЛЕННИ. Нет два, клянусь богом.

ЭРНИ. Нет, нет. Один был. ОДИН ПАЛЕЦ. ОДИН! Я ВИ­ДЕЛ!

КУКИ. И этот человек закончил один из самых пре­стижных учебных заведений.

ГЛЕНН. Ленни, давай наверх. И будь там пока мы те­бя не позовем.

ЛЕННИ. А вдруг не получится? Ужасно страшно. (Поднимается в комнату Чарли и закрывает за собой дверь).

*Снова раздается ЗВОНОК В ДВЕРЬ.*

КЕН. Ну, Клэр, врубай музыку.

ЭРНИ. Ну, ребятки, начали. Шевелитесь. Приглашайте дам танцевать.

*Разбиваются на пары.*

ЭРНИ. Порядок.

*КЛЭР включает музыку. На всю мощь звучит «Ла Бамба». ТРИ ПАРЫ танцуют в бешеном ритме.*

*Раздается ГРОМКИЙ УДАР в дверь, дверь от­крывается. Па пороге ДВОЕ ПОЛИЦЕЙСКИХ. Один из них ОФИЦЕР ВЕЛЧ, сильный и энер­гичный мужчина. Другой, ОФИЦЕР ПАДНИ, женщина под тридцать. Стоят и смотрят на танцующих. ВСЕ делают вид, что не замеча­ют Полицейских.*

ВЕЛЧ (кричит). Пожалуйста, выключите!

*НИКТО не обращает на него внимания.*

ЭЙ, КТО-НИБУДЬ. ВЫРУБИТЕ ЭТУ ДУРАЦКУЮ МУЗЫКУ!

*КЕН выключает музыку. ВСЕ с удивлением разглядывает полицейских.*

ЭРНИ (негодующе). Прошу прощения. Что вы здесь де­лаете, хотел бы я знать?

ВЕЛЧ. Извините. Выбивать дверь в мои цели не вхо­дило.

ЭРНИ. Почему же вы тогда не позвонили?

ВЕЛЧ. Звонил. Пять раз.

ЭРНИ (подойдя к полицейским поближе). Пять раз? Мы не слышали.

ВЕЛЧ. Наверное, из-за музыки. Очень громко она иг­рала.

ЭРНИ. НУ, РАЗУМЕЕТСЯ ИЗ-ЗА МУЗЫКИ.

КЕН. ПОЭТОМУ мы звонков в дверь и не слышали.

ВЕЛЧ. Скажите, пожалуйста, в данный момент госпо­дин Брок находится дома?

*ВСЕ переглядываются.*

КЛЭР. Я точно не знаю. Крис, Чарли дома?

КРИС. Чарли? По-моему, он пошел выгуливать собаку.

ВЕЛЧ. Он скоро вернется?

КУКИ. Не думаю. У него такса. У них шажки такие мелкие-мелкие.

КЕН (напрямую). Он дома. Вернулся.

ВЕЛЧ. В таком случае, мог бы я его видеть?

КЕН (выходит на авансцену, авторитетно). Только уж очень момент неподходящий, господин полицейский. У нас банкет, как вы успели заметить.

ВЕЛЧ. Да, я заметил. А по какому случаю?

КЕН. Десятая годовщина свадьбы Чарли и Майры.

ВЕЛЧ (подходит к КЕНУ). Много времени это не зай­мет. Минуту-другую.

КЕН. К сожалению, господин Брок в данный момент спит.

ВЕЛЧ. Спит? В самый разгар банкета?

КЕН. Он плохо себя почувствовал и принял снотвор­ное.

ВЕЛЧ. Ну что ж, а мог бы я видеть ГОСПОЖУ БРОК?

КЕН. Госпожа Брок тоже отсутствует.

ВЕЛЧ. Ее нет?

КЕН. Именно поэтому господин Брок плохо себя и чувствует.

ВЕЛЧ. А где же она?

*ВСЕ переглядываются.*

ЭРНИ. ...Ее отец сломал бедро. Ей пришлось отво­зить его в больницу.

*ВСЕ смотрят на ЭРНИ.*

ВЕЛЧ. Прямо с банкета? А КТО-НИБУДЬ ДРУГОЙ разве не мог его отвезти?

КЛЭР. Ее отец живет в Калифорнии.

КРИС. Тут замешаны двоюродные сестры, фурункулы и бедра. Все очень запутано.

ВЕЛЧ (подходит к ГЛЕННУ. Тот закрывает лицо ру­кой). Что с вами, сэр? Что-то с глазом?

ГЛЕНН. У меня? Да. Я закапывал сегодня капли, а колпачок с пузырька соскочил. И весь пузырек вылился прямо в глаз.

ВЕЛЧ. А как вас зовут, сэр?

ГЛЕНН. Меня?

ВЕЛЧ. Да, вас, сэр.

ГЛЕНН. Просто как меня зовут?

ВЕЛЧ. Да, сэр. Так трудно назвать свое имя?

ГЛЕНН. Извините, я вас плохо вижу.

ВЕЛЧ. Чтобы ответить на этот вопрос совсем не нуж­но меня видеть, сэр. А что, капли в рот попали? Да?

КЕН. Господин полицейский, по-моему, вы проявляете излишнюю придирчивость. Объясните, что вас привело сю­да, и тогда можете задавать любые вопросы.

ВЕЛЧ. Хорошо, сэр. Сейчас вы все поймете... Скажи­те, пожалуйста, кто владелец БМВ?

КЛЭР. Мой муж.

ВЕЛЧ. Как его зовут, скажите, пожалуйста.

КЕН. Клэр, ты не обязана отвечать.

КЛЭР. Его зовут Лен. Ленард Ганц.

ВЕЛЧ. И где господин Ганц находится сейчас?

КЕН (как в суде). Я протестую.

ВЕЛЧ (раздраженно). Я не судья с молотком в руке. И мы не в суде! Я хочу знать только одно: где сейчас этот человек.

КЕН. Вы так нам ничего и не объяснили, поэтому мы и не отвечаем.

ВЕЛЧ. Вечно я в этом районе на неприятности нары­ваюсь... Ладно... (Заглядывает в блокнот). Сегодня вечером, приблизительно в восемь пятнадцать на пересечении Двенадцатой улицы и Дэнбери произошла авто­мобильная авария. Новый «Порше» красного цвета с откид­ным верхом, с Нью-йоркским номером врезался в бок ново­го «БМВ», седана с четырьмя дверцами. Нам известно, что водитель «БМВ» не виноват, так как «Порше» был краде­ный. Угнан он был сегодня в восемь пятнадцать прямо со стоянки для продажи автомобилей. Вору вместе с машиной удалось скрыться. Так вам известно, кому принадлежит «Порше»?

КЛЭР. Откуда мне знать?

ВЕЛЧ. Он принадлежит заместителю мэра Чарльзу М. Броку. Получен им в качестве подарка от своей жены Май-ры. Сюрприз к десятой годовщине свадьбы.

КЛЭР. Сюрприз не то слово.

КЕН. Ага! Значит, вы здесь, чтобы расследовать ав­томобильную аварию?

ВЕЛЧ. Именно. Так что, если господин Ганц находит­ся среди присутствующих, я бы хотел поговорить с ним. Если его здесь нет, полиция хотела бы установить его местонахождение.

КЕН. Понятно... Господин полицейский, не могли бы вы побыть немного на улице?

ВЕЛЧ. С какой стати?

КЕН. Господин Ганц мой клиент. Я хотел бы прокон­сультировать его перед предстоящим опросом. Я имею на это право.

ВЕЛЧ. Одну минуту. Больше не дам.

*ВЕЛЧ и ПАДНИ выходят на улицу через входную дверь.*

КЕН. Вот что, времени у нас в обрез. Один из нас должен на время стать Ленни.

ЭРНИ. Ты это серьезно?

КЕН. Полицейский ничего не знает ни о каких вы­стрелах. Его вопросы относятся только к аварии. Но ведь Ленни не может быть Ленни, потому что он должен быть Чарли на тот слу­чай, если ему придется отвечать на вопросы, касающиеся новой машины. Но к Чарли мы его допустить не можем, по­тому что у него прострелено ухо.

КУКИ (КРИС). А в обычной обстановке ты его понима­ешь?

КРИС. Честно говоря, нам особенно и говорить-то не о чем.

КЕН. Вот так вот. Гленн! Эрни! Опять придется пальцы выбрасывать.

ЭРНИ. Да ну себя с твоими дурацкими пальцами.

*Отходит в сторону.*

КЕН. Дурацкими, дурацкими, но другого выхода-то нет. Нам нужен Ленни.

КРИС (мужчинам). Ладно, так и быть. Мы сами разы­граем. Давайте, девочки. На ком выпадет нечетное, та и будет женой Ленни.

КЛЭР. Я и ЕСТЬ жена Ленни.

КРИС. Но Ленни-то сейчас Чарли. Будешь выбрасывать за Гленна. Встали в круг.

*Встают в круг.*

КУКИ. А я правил не знаю.

КРИС. Просто выбрасывай пальцы. Потом будем счи­тать... На ком будет нечетное число, тот и проиграл... Ясно? Готовы? Раз-два-три.

*ВСЕ ДАМЫ, кроме КУКИ, выбрасывают пальцы. КУКИ выбрасывает кулак.*

Нет!.. Так нельзя! Это не по правилам! Пальцы, Куки, ну-ка разожми кулак.

КУКИ. Я же опять серьги потеряю.

КРИС. Один или два пальца! Ясно! Поехали. Раз-два-три!

*ДАМЫ выбрасывают пальцы.*

КРИС. Ага! На меня выпало! Вот черт... Кен, ты уж меня извини.

КЕН. Ладно. Не переживай. Я буду Ленни. Эрни, от­крой дверь.

*ЭРНИ подходит к входной двери и открывает ее. Входят ВЕЛЧ и ПАДНИ. Вид у Велча очень расстроенный.*

ВЕЛЧ. Хорошо хоть танцы снова не начали. Итак, где господин Ленард Ганц?

КЕН. Он здесь, в этой комнате. Прямо перед вами. Ленард Ганц — это я.

ВЕЛЧ (искоса смотрит на него). ВЫ?

КЕН. Да.

ВЕЛЧ. И чтобы назвать свое имя вам потребовалась целая минута? Как же так?

КЕН. Никогда не торопись о ответами. Гарвардская школа права.

ВЕЛЧ. Не верь человеку, который сам не знает, при­сутствует он в данном месте или нет. Полицейская акаде­мия.

*КРИС непроизвольно берет Кена под руку. ВЕЛЧ замечает это.*

ВЕЛЧ. А вы кто, мадам?

КРИС. Я его жена. Лучшая подруга его жены. (Указывая на КЛЭР). Она его жена. Госпожа Ганц. (Убирает руку).

ВЕЛЧ. Вы здесь одна, мадам?

КРИС. Нет, со своим мужем. Господином Германом.

ВЕЛЧ. А где он?

КРИС (оглядываясь вокруг). Ушел, наверное.

ВЕЛЧ. Что, банкет не понравился?

КРИС. Сначала понравился, потом разонравился.

ВЕЛЧ (КЕНУ). Хорошо, господин Ганц. Расскажите мне, как произошла авария. Как можно более подробно.

КЕН. ...А не могли бы вы выйти еще на одну минут­ку?

ВЕЛЧ. НИКУДА Я НЕ ПОЙДУ! ВАШЕ ВРЕМЯ ИСТЕКЛО!! ВОТ ТАК-ТО! Я не сойду с этого места, пока не доведу дело до конца. Так и знайте. И будь что будет.

*Мы слышим как включается находящаяся у ПАДНИ переносная рация.*

ВЕЛЧ. Что там еще?

ПАДНИ. Тысяча девятьсот сорок семь, прием... (Слушает передаваемую по рации информацию). Проверка связи... Слушаю... Вас поняла... (ВЕЛЧУ). Красный «Порше» с откидным верхом находится между Пятой и Маркет стрит в Тэрритауне. Подозреваемый задержан.

ВЕЛЧ (кивает). Ну вот, ситуация проясняется.

ВСЕ. Потрясающе! Всегда бы так.

ВЕЛЧ. Извините за беспокойство, уважаемые.

ВСЕ. Да ну что вы. Все хорошо. Все нормально. Мы все понимаем.

ВЕЛЧ. Господин Ганц, завтра я вам задам еще не­сколько вопросов. Не буду вас больше задерживать. Бла­годарю вас и доброй ночи всем.

ВСЕ. Все хорошо. Рады были помочь вам. Мы к вашим услугам в любое время, господин полицейский.

*ГЛЕНН подходит к ВЕЛЧУ и пожимает ему руку.*

ВЕЛЧ. Я вас уже где-то видел. ЭТО ТОЧНО! Так как ваше имя?

ГЛЕНН (радостно). Гленн. Гленн Купер.

ВЕЛЧ. А по телевидению вы не выступали?

ГЛЕНН. Да, было дело. Я баллотируюсь в Сенат Штата.

ВЕЛЧ. Понятно. Я видел ваше интервью. Так почему же вы сразу себя не назвали?

ГЛЕНН. Ну, видите ли. Когда занимаешься политикой, репутация должна быть безупречной.

ВЕЛЧ. Да, но ведь в данной ситуации ваша репутация не должна пострадать. Если только вы не были свидетелем аварии, вы были ее свидетелем?

ГЛЕНН. Нет, нет, нет. Мы с женой приехали позже всех. Мы даже не слышали выстрелов.

*ВСЕ цепенеют и возводят глаза к потолку.*

ВЕЛЧ. ...Каких выстрелов?

ГЛЕНН. Хм.

ВЕЛЧ. Каких таких выстрелов? Я жду ответа.

ГЛЕНН. По-моему, выстрелы прозвучали когда полиция преследовала угонщика.

ВЕЛЧ. Это происходило в Тэрритауне, в двадцати ки­лометрах отсюда. Вы слышите на расстоянии двадцати ки­лометров, господин Купер?

*Вновь включается рация.*

ПАДНИ. Тысяча сорок семь Падни. Прием. (Слушает сообщение. Рация громко щелкает). Поняла... Принято... Будет исполнено. (Выключает рацию). (ВЕЛЧУ). Соседи сообщили о двух выстрелах, прозвучавших около девяти часов вечера в доме по адресу: Тысяча две­сти пятьдесят семь, Пикскилл Роуд, Сниденсс Лэндинг. Поступил приказ расследовать инцидент.

ВЕЛЧ. Тысяча двести пятьдесят семь, Пикскилл Роуд... Ну вот, круг и замкнулся. Кто первым расскажет нам о выстрелах?

ВСЕ. Никто. И не собираемся. Не слышали мы никаких выстрелов. Музыка звучала на всю мощь.

ВЕЛЧ. Так, никто не слышал. Понятно. (ГЛЕННУ). А кто эта женщина, которая сидит в БМВ?

ГЛЕНН. Это Кэсси, моя жена.

ВЕЛЧ. Я хотел бы задать госпоже Купер несколько вопросов... Конни, приведи ее сюда.

КУКИ (зловещим тоном). Конни? Начинается с «К»?

*ПАДНИ выходит через входную дверь.*

ВЕЛЧ (выходит на авансцену). Сдается мне банкет удался на славу... А как насчет сотрудничества с поли­цией? Поможете мне?

КЕН. Ни в коем случае.

ВЕЛЧ. Кто готовил?

КУКИ. Я.

ВЕЛЧ. Как вас зовут?

КУКИ. Куки.

ВЕЛЧ. Это ваше подлинное имя?

КУКИ. Подлинней не бывает. А сестер моих зовут Кэнди и Тэффи, ей-богу не вру.

ВЕЛЧ (смотрит на КЕНА). У вас на рубашке кровь. Лен.

КЕН. Кровь? А, да. Во время банкета поранил вилкой палец.

ВЕЛЧ (качает головой. Смотрит на ГЛЕННА). Гленн, а ВАША рубашка тоже в крови?

ГЛЕНН. Ну да. Наверное, прислонился к Лену... Ко­гда мы танцевали.

ВЕЛЧ. Кен, Лен, Гленн. Ну и имена подобрались. Сплошная рифма.

КЕН. Простое совпадение.

ВЕЛЧ. Охотно верю. Меня зовут Вен.

*Входная дверь открывается и входят КЭССИ и ПАДНИ. КЭССИ все еще не в себе. Плечико на ее жакете лопнуло по шву и из него торчит белая набивка.*

ВЕЛЧ. Госпожа Купер, вы можете ответить на не­сколько вопросов?

КЭССИ. Никаких показаний я давать не буду. Все че­рез моего адвоката.

ГЛЕНН. Произошел несчастный случай. Когда мы сиде­ли в машине, она уронила на кожаное сиденье электроза­жигалку. Я схватил ее за плечо и пытался вытащить из машины.

ВЕЛЧ (ГЛЕННУ). А как вам удалось так расквасить нос.

ГЛЕНН. Когда мы сидели в машине, моя жена пыталась положить телефонную трубку. Было темно, я в этот момент нагнулся, и она угодила мне по носу.

ВЕЛЧ. Ай-ай-ай. Смешно как в мультике, вам не ка­жется?

КУКИ (корчится от боли. Пытается встать). А-а-а!

ВЕЛЧ. У вас тоже травма?

КУКИ. Ой, спину прихватило. Это хроническое. И си­деть тяжело, и стоять тяжело, и ходить тоже тяжело.

ВЕЛЧ. И выстрелов вы тоже не слышали, как я пола­гаю?

КУКИ. Нет. Я танцевала.

*ВЕЛЧ недоверчиво смотрит на нее.*

Когда я танцую, мне становится легче.

ВЕЛЧ. Так, а теперь я поговорю с вами. (КРИС). Вы госпожа Герман?

КРИС. Вы обращаетесь ко мне?

*Оглядывается.*

Да. Госпожа Герман. Все правильно.

ВЕЛЧ. И чем вы занимаетесь?

КРИС. Ну, в основном приготовлением напитков.

ВЕЛЧ. Я имею в виду вашу профессию.

КРИС. А, да так. Ничем особенным. Вообще-то я... люблю авокадо... извините... я адвокат... и мать двоих детей... У меня мальчик... Нет, ребенок у меня один... Извините меня... Я очень нервничаю.

ВЕЛЧ. Я теперь послушайте меня. И вы, мадам, и все присутствующие здесь. То, что я скажу, не связано на­прямую с моими служебными обязанностями, но тем не ме­нее. Я не верю ни единому вашему слову. Ни черта. Я считаю, что выстрелы имели место в этом доме сегодня вечером. Я считаю, что кто-то из вас или ВСЕ ВЫ пытае­тесь скрыть правду. Одному расквасили нос, другой напо­ролся на вилку, у третьего БМВ весь покорежен, хозяин прогуливает собачку с короткими-короткими лапами, а по­том отправляется спать, хозяйка отправляет отца в одну из калифорнийских больниц, и никто не слышал двух вы­стрелов. Все, видите ли, танцевали, включая женщину по имени Куки, которая и была весь вечер вроде кока, и да­же не может толком передвигаться! А теперь, уважаемые, вам придется иметь дело лично со мной. Я профессиональ­ный полицейский, вам ясно? И не какой-нибудь там лега­вый из мультиков, которые ваши дети смотрят по диснеев­скому каналу!.. Так вот, я требую ответов ПРАВДИВЫХ, осмысленных и правдоподобных. Чтоб не курам на смех. Но, прежде всего, я хотел бы видеть господина Чарли Брока и выяснить у него, что за кавардак здесь творит­ся. И откуда у него на теле две дырки от пуль. Это тоже не исключено. Итак, даю вам пять секунд, чтобы доставить его вниз или через две секунды я буду у него в комнате. Лично.

*КЕН и ГЛЕНН тихонько переговариваются за спиной Велча.*

И прошу не морочить мне голову. У меня скоро повышение по службе, я его чую. ЭТОТ ШАНС я не упущу, так и знай­те. Ну что, начинаю считать или иду прямо наверх? Ре­шайте.

*НИКТО не двигается с места. ВЕЛЧ подходит к лестнице.*

ГЛЕНН. Ладно, подождите, хорошо? Одну секунду. По­дождите. Договорились? Очень вас прошу. Очень... Эрни! Кен, то есть Лен. По-моему, пора позвонить Чарли и по­просить его спуститься вниз, вы согласны?

ЭРНИ. Полностью.

КЕН. Абсолютно.

*ЭРНИ подходит к телефону и звонит в комнату Чарли.*

ЭРНИ. ...Чарли, это ты? Это Эрни. Пора тебе спус­каться... У тебя все готово?.. Успокойся, просто у тебя нервишки немного разгулялись.

КЕН. А что с ним?

ЭРНИ (КЕНУ). Говорит, что ничего не видит. (В трубку). Промой глаза холодной водой и давай вниз. Двое полицей­ских жаждут поговорить с тобой... Почему?.. ДА ПОТОМУ, ЧТО ТЫ ВЫБРОСИЛ ОДИН ПАЛЕЦ. ВОТ ПОЧЕМУ!

*Кладет трубку и улыбается Велчу.*

В лучшем виде. Сейчас спустится.

ГЛЕНН. Господин полицейский, все дело в том, что мы как лучшие друзья господина Брока, пытаемся оградить его от лишних неприятностей. Но, скрывая правду, мы все очень рискуем. (Отходит от Велча на несколько шагов). ДВА ВЫСТРЕЛА действительно имели место сегодня вече­ром... Лично я их не слышал, но я разделяю равную от­ветственность с теми, кто ДЕЙСТВИТЕЛЬНО их слышал, и не сообщил о них в полицию... хотя я их и не слышал.

КЕН. Гленн, может, хватит. По-моему ты уже пере­старался.

ГЛЕНН. И, тем не менее, господин Брок готов рас­сказать вам о том, что произошло. От начала до конца. Со всеми подробностями. И об отсутствующей прислуге, и об исчезновении жены Майры, и о двух выстрелах, которых лично я не слышал.

КУКИ. О, Господи, опять спину прихватило.

КРИС. Да заткнитесь вы все.

*Дверь спальни Чарли открывается, и появ­ляется ЛЕННИ. На нем халат, пижама и та­почки Чарли. На одном ухе большая повяз­ка. ВСЕ смотрят на него. ОН с ненавистью смотрит на всех присутствующих.*

ГЛЕНН. Чарли, привет.

КЕН. Привет, Чарли.

ЭРНИ. Чарли, ну ты как, в норме?

*ЛЕННИ спускается по лестнице.*

ВЕЛЧ. Господин Брок, я полицейский. Меня зовут Велч. А это моя напарница Падни. Садитесь, пожалуйста.

*ЛЕННИ садится.*

Конни, будешь записывать.

*ОНА достает блокнот.*

Итак, господин Брок, расскажите нам, что произошло в вашем доме сегодня вечером. С самого начала до самого конца. И как можно подробнее.

КУКИ. Кто хочет лимонных тартинок?

ЛЕННИ. Да, тартинка бы сейчас была очень кстати.

ВЕЛЧ. Только не сейчас, мадам... Мы вас слушаем, господин Брок.

ЛЕННИ. Ладно... все равно деваться некуда... А, будь что будет... О, господи... а, в общем, дело было так. Ровно в шесть часов вечера я вернулся с работы до­мой. Моя жена Майра в этот момент была у себя в комнате и переодевалась к банкету. Я достал из холодильника бу­тылку шампанского и пошел наверх. Розита, повариха-испанка была в этот момент на кухне вместе со своей се­строй Рамоной, тоже испанкой и со своим сыном Ромеро, тоже испанцем. Они в этот момент готовили всё к обеду в итальянском стиле. И ждали указания от Майры. Когда я поднялся по лестнице, я сказал про себя: «Сегодня деся­тая годовщина моей свадьбы, а я еще сильней люблю свою жену. Просто невероятно». Майра как раз брызгала на се­бя духи, которые я подарил ей на Рождество. Я нарочно покупаю именно эти, потому что они просто сводят меня с ума... Я постучал в дверь. Тук-тук-тук. Она открывает ее. Я подаю ей бокал с шампанским и произношу тост. (Смотрит на КЛЭР). «За самую красивую жену, муж которой счастлив с ней уже целых десять лет». Она в ответ: «За самого лучшего мужа и десять лет счастья с ним». Мы выпиваем. Целуемся. Снова обмениваемся тостами. Я говорю: «За самую восхи­тительную кожу на самом восхитительном теле, которые нисколечко не постарели за десять волшебных лет». Она в ответ: «За самые нежные руки, которые ласкали самую восхитительную кожу, нисколечко не постаревшую за де­сять волшебных лет...» Мы пьем. Мы целуемся. Снова пьем. Снова целуемся. Снова произносим тосты... К семи часам бутылка была прикончена, жена моя совсем размяк­ла, а я исчерпал все тосты... И тут в нос мне ударил запах ее духов. Устоять против него всегда было выше моих сил... И мы занялись любовью так страстно и так горячо, как будто это была первая брачная ночь. (Встает со своего места. ВЕЛЧУ). Я рассказываю вам это без тени смущения, я горжусь и радуюсь тем, что наша любовь за прошедшие де­сять лет крепла день ото дня. И вот мы лежали в объяти­ях друг друга, нагие, обессиленные и очень-очень счаст­ливые. Неожиданно раздается негромкий стук в дверь. Тук-тук-тук. Дверь открывается и перед нами предстает странного вида молодой человек с ножом в руках. Майра пронзительно кричит.

*Начинает разыгрывать происходящее.*

Я спрыгиваю с кровати и мчусь за револьвером, который хранится в ящике комода. Майра хватает полотенце и при­крывается им. Я, бегом возвращаясь с револьвером в ру­ке, готовый защитить жизнь своей супруги. Странный мо­лодой человек говорит по-испански: «Yo quito se dablo enchilada por guesa in guinto minuto». Но испанского я не знаю, а сына Розиты, Ромеро, никогда в глаза не ви­дел, и откуда мне было знать, что он держал нож, чтоб приготовить салат, и он спрашивал, начинать готовку или нет. Я прицеливаюсь в него, Майра пронзительно кричит и хватает меня за руку. Я успеваю нажать на спусковой крючок, и пуля угождает мне в мочку уха. Сын Розиты, Ромеро, мчится вниз и говорит Розите и Рамоне (Что-то говорит на своей испанской абракадабре). Этот сумасшедший выстрелил в него. Так, что Розита, Рамона и Ромеро бросили все и убежали. Кровь из мочки уже залила новое платье Майры. Вдруг мы услышали шум подъезжающей машины. Прибыли первые гости, Майра накидывает халат и мчится вниз, чтобы задержать Розиту, Рамону и Ромеро, потому что без них с банкетом придется распрощаться. Но они уже укатили в своем «Альфа Ромео». Вдруг мне показалось, что кто-то пытается угнать мой старый добрый «Мерседес». Я выглядываю в окно и палю в темноту. Майра сбегает в подвал, в котором мы держим сундук из кедра, и роется в нем в поисках платья, кото­рое она надевала на вечер дружбы с Израилем. Фонарика у нее нет, так что ей приходится передвигаться в полной темноте. Я сбегаю вниз, замечаю, что дверь подвала от­крыта и, боясь возвращения этого странного на вид па­ренька, запираю дверь, не подозревая, что Майра все еще там. Потом я бегу наверх, и глотаю несколько таблеток аспирина, потому что просто умираю от боли. Но в этот момент мне в глаз попадает кровь, и я по ошибке прогла­тываю четыре таблетки снотворного. Я слышу, как в дом вошли гости, и хочу сказать им, чтобы они разыскали Майру. Но тут из-за снотворного у меня отнялся язык, а кровь так и хлещет и заливает белый коврик. И тут я на­чинаю писать записку, объясняющую все происшедшее, но получается какая-то чепуха. И боясь, что они примут за­писку за предсмертную и вызовут полицию, а мой друг Гленн Купер, который должен скоро приехать и который баллотируется в сенат, окажется втянутым в историю с самоубийством, я порвал ее и спустил в унитаз. И как раз в этот момент они входят в мою комнату. Они кричат: «Что случилось? Что случилось?» А я, прежде чем успел открыть рот повалился на кровать. Вот и вся дурацкая история, чтоб мне провалиться на этом месте...

*Распахивает халат и демонстрирует вышитую на пижаме монограмму Ч.Б.*

...Чарли Брок.

ВЕЛЧ (подходит к ЛЕННИ). Здорово накручено. Верю каждому слову. А знаете почему? Потому что вся эта ис­тория мне СТРАШНО ПОНРАВИЛАСЬ! Я НЕ ПОВЕРИЛ сказанному, я оценил талант рассказчика. Я ведь тоже люблю свою же­ну, и так хочется поскорее попасть домой... (Подходит к входной двери). ...Извините за беспокойство, уважаемые. Займитесь этим самым ухом, господин Брок и желаю как следует отметить десятую годовщину свадьбы.

*ВЕЛЧ и ПАДНИ уходят. ВСЕ смотрят на ЛЕННИ.*

ГЛЕНН. Как ты только ухитрился выдумать такую ис­торию?

ЛЕННИ (сияя). Взял да выдумал.

КЕН. ЯСНО, что выдумал. Но когда ты успел?

ЛЕННИ. Пока рассказывал. Фразу за фразой. Слово за словом. Я и сам не знал куда меня вывезет. Плел и плел.

*Слышится шум отъезжающей полицейской машины.*

КЛЭР. Ты же испанского не знаешь.

ЛЕННИ. А я и испанский выдумал.

КРИС. Ну, ты даешь, мог ведь в тюрягу загреметь за ложные показания.

ЛЕННИ (с улыбкой). Знаю. Решил рискнуть. Была не была. Я пережил лучшие минуты в своей жизни.

ЭРНИ. Я под впечатлением. Я глубоко и искренне пе­реживал твой рассказ. Честное слово, Ленни, ты для меня человек-загадка.

КЛЭР (поднимая бокал). Я прошу всех выпить за Лен­ни, моего мужа. Только наш брак начал мне наскучивать, как я вдруг снова влюбилась в него по уши.

ВСЕ. За Ленни!

КРИС. Меня волнует один вопрос.

КУКИ. Какой же?

КРИС. А что на самом деле случилось с Чарли и Май-рой? Как вы думаете?

*Включается СЕЛЕКТОР.*

ЭРНИ (берет трубку). Алло... Да, Чарли... Мы все здесь... А что если мы поднимемся к тебе? Замечатель­но... Просто умираем, хотим знать, что же произошло на самом деле. Мы поднимаемся.

*Вешает трубку.*

Чарли нам сейчас все расскажет.

*ВСЯ КОМПАНИЯ поднимается по лестнице.*

КРИС. Надеюсь, его рассказ будет короче, чем у Ленни.

КЭССИ (ГЛЕННУ). Дорогой, займешься попозже моим кристаллом, ладно?

ГЛЕНН. Ангел мой, да я тебе куплю целую кучу кри­сталлов.

*ВСЕ находятся на лестнице. Неожиданно мы слышим стук в дверь изнутри подвала. ВСЕ замирают и оборачиваются.*

МАЙРА (из-за двери). Откройте дверь, откройте же дверь. Выпустите меня!

КЕН. Кто это там?

МАЙРА (из-за двери). Это я, Майра!

*ВСЕ, раскрыв рты, смотрят на ЛЕННИ.*

**Занавес.**